

## L'ENTREVUE

LE DEVOIR, LE LUNDI 25 JANVIER 1999

Elisabeth Carrier

## L'infirmière sans frontières

*La citoyenne du monde estime que les actions humanitaires sont essentielles malgré leurs limites*

Animée d'une curiosité sans bornes, d'une volonté de s'attaquer à la laideur du monde tout en en découvrant la diversité et les beautés, Elisabeth Carrier a eu, depuis plus de deux décennies, un itinéraire planétaire et unique. Rencontre avec une infirmière qui se sent privilégiée.

ANTOINE ROBITAILLE

**P**rivilegiée. Voilà le mot qu'Elisabeth Carrier utilise toujours lorsqu'elle parle de son incroyable parcours «d'infirmière sans frontières» au service du Comité international de la Croix-Rouge (CICR). Aventureur tout, toute petite, elle rêvait en écoutant les récits de son «oncle Maurice, père blanc missionnaire au Ghana». Depuis deux décennies, son engagement lui a valu décorations et honneurs (notamment la médaille Florence Nightingale du CICR et, cet automne, l'Ordre du Canada).

Est-ce vraiment un privilège que d'observer de visu les ravages concrets et sanglants des idéologies dans les *killings fields* du Cambodge, les collines du Rwanda, les montagnes de l'Afghanistan ou les champs minés de l'Angola? «On a l'impression d'être là où ça se passe, d'être là où l'histoire se fait et se déroule», répond-elle. Quand je regarde les informations à la télé, souvent, je reconnais des lieux où j'ai travaillé; je connais les gens qui témoignent, j'ai eu l'expérience de ce qu'ils vivent. Ce n'est pas un privilège, ça?»

Certes, mais tout ce sang, toute cette misère et cette cruauté humaines, toutes ces blessures et ces absurdités causées par la folie belliqueuse ou par les colères de la nature... Car elle en a, des histoires d'horreur à raconter, cette femme solide mais petite, forte mais très timide, qui, durant ses années de service, n'a attrapé qu'une seule hépatite, quelque part en Afrique. Elle a toujours refusé la protection de la nivaquine ou de quelque autre cocktail médicamenteux habituellement d'usage pour les visiteurs des pays aseptisés en séjour dans les contrées infestées de paludisme. «Je n'ai jamais été très prudente», dit-elle simplement. Cela signifie, concrètement, par exemple, boire, en pleine forêt cambodgienne, une eau embrouillée; accepter de mordre, au Tchad, dans un précieux mais non moins sanglant foie cru de chèvre offert avec insistance en signe de bienvenue. «Ainsi, j'imagine que je me suis développé des anticorps!» Privilège, ici, de l'extrême exotisme.

De l'extrême urgence, aussi, qu'elle compare «à une drogue». «Dès que je reste au Québec quelque temps, à un moment donné, ça me dérange. Je regarde la télé, je vois des victimes de catastrophes, de guerres, et j'ai envie de repartir.» Comme dans toutes les entrevues qu'elle accorde, Elisabeth Carrier le répète: même si «humanitaire» rime avec «missionnaire», elle n'est pas là «pour soulager l'humanité souffrante et surtout pas pour évangéliser». «Je ne suis pas la mère Teresa québécoise.» Touche d'humilité de l'infirmière. Avez des limites de l'altruisme. Car elle a un simple et grand plaisir à voyager dans le monde entier, à entrer en contact avec diverses cultures: «C'est bien qu'il y ait des frontières, qu'il y ait des peuples. La diversité est belle et passionnante.»

«J'aime mon métier. C'est tout sauf la routine.» Travailler dans les hôpitaux du Québec? Très peu pour elle. «D'abord, j'aurais besoin d'un recyclage. Et parfois, je me dis que ce sont les infirmières d'ici qui sont courageuses. Endurer les petites plaintes... Ne pas être autorisée à donner la moindre aspirine à un patient sans demander à un médecin.» Enfin, subir les coupes budgétaires dans un pays de richesses et de gaspillage. «Ces gens, dans les couloirs...»

Gentille raillerie

Reste que... ne sommes-nous pas ridicules, douillettement installés dans notre Québec, notre Amérique du Nord, notre Occident, où quelques jours de verglas suffisent à produire des «réfugiés», à susciter des discours d'apocalypse? Montréal attaquée par la glace? «Sarajevo sans les bombes!» Elle raille gentiment les enfants gâtés que nous sommes, elle qui a connu roquettes, obus et kalachnikovs. Elle qui, plus d'une fois, a été pétrée d'angoisse lorsque, en plein bombardement, les vitres vibraient autour d'elle. Mais est-ce son tempérament respectueux ou la discipline du «devoir de réserve et de neutralité»? (Voir autre texte ci-contre.) Toujours est-il qu'elle s'apprete déjà à changer de sujet en disant qu'elle a appris, «avec les années, à prendre les gens d'ici avec leurs problèmes.»

En effet, cette «citoyenne du monde», étrangère chez elle et chez elle à l'étranger — «Mon mari en connaît plus que moi sur le Québec!» —, qui se sent souvent «spectra-

ce» dans son propre pays, semble chercher à se réapproprier ses propres origines: «C'est bizarre, être constamment à l'étranger ne m'a pas fait oublier d'où je viens. Au contraire. Au début, j'étais complètement déconnectée des problèmes d'ici. On me posait des questions sur le Québec et je ne savais pas répondre. Petit à petit, j'ai eu envie d'appartenir à un milieu, de venir de quelque part et d'y approfondir des amitiés. J'ai fait des séjours de plus en plus longs, et quand je suis à l'étranger, je suis heureuse de dire que je suis d'ici. En Géorgie récemment, j'étais avec trois Québécois. Ça me faisait vraiment plaisir, alors qu'avant, je fuyais mes concitoyens. Je suis plus Québécoise dans mon cœur qu'avant!»

Couettes et café

Surtout depuis qu'elle a fait l'acquisition de son «havre de paix», à Beaumont, sur la rive sud, à proximité de Lévis où elle a vu le jour. Sorte de musée personnel plein de masques africains traditionnels, de batik, où elle vient «faire le plein» entre deux missions. «Vagabonde» de nature, éminemment nomade, elle a fait plusieurs «tentatives de sédentarisation» infructueuses dans cette maisonnette. Depuis son mariage, l'an passé, avec un ancien délégué du CICR au Rwanda, originaire du pays d'Henri Dunant (fondateur helvète de la Croix-Rouge), elle cherche maintenant à réduire la durée des missions. Et la sédentarisation fait des progrès. «Je tente de ne pas dépasser les trois mois, maintenant. Six mois, c'est dur pour une relation.» Au seuil de la cinquantaine, le dos fragilisé par les milliers de kilomètres parcourus en jeep, elle a senti le besoin de freiner un peu sa course destination monde. Et elle loue même aux visiteurs la chaleur de sa demeure rénovée, ses «couettes et son café» et sa vue sur le Saint-Laurent...

Belles et bonnes choses, confort, qui ne réussissent toutefois pas à la débarrasser du désir de retourner à la vie dangereuse. Elle rêve encore de l'Afghanistan, par exemple, pays où, pourtant, elle a déjà été kidnappée pendant plusieurs heures avant d'être libérée par des moudjahidines qui tiraient dans toutes les directions.

«C'est un des pays où je préfère travailler. La Croix-Rouge est le seul organisme qui n'est pas parti depuis les talibans. Là, il n'y a pas de doute, je sais que je suis utile. Je sais pourquoi je me lève le matin! Si je fais mal mon travail, il va manquer de matériel, de médicaments, pour l'hôpital.»

Privilège, disais-je? En somme, Elisabeth Carrier incarne bien la phrase d'un ancien président de Médecins sans frontières, ci-



ANTOINE ROBITAILLE

Elisabeth Carrier a récemment senti le besoin de freiner un peu sa course.

té par le philosophe Luc Ferry: «Par-delà les grands débats sur l'ordre mondial nouveau ou replâtré, sur le cynisme des puissants ou l'universalité de la morale, par-delà leurs

peurs ou leurs frustrations, [les humanitaires] savent que leur choix les range parmi les derniers privilégiés de la modernité: ceux qui ont pu donner un sens à leur vie.»

## Neutralité et écueils de l'humanitaire

1989. Grand repas à l'ambassade soviétique de Kaboul. Elisabeth Carrier en fait le récit dans ses mémoires. «Je refuse mon envie de demander: "Et Soljénitsyne? Et Sakharov? Et le Goulag? Et les mines antipersonnel, le reniement de la foi des pauvres gens, la misère en URSS, le surarmement, la guerre?"»

Evidemment, ici comme toujours, en mission, notre infirmière se taira. Elle y est tout simplement contrainte. C'est que, selon la tradition séculaire du Comité international de la Croix-Rouge (CICR), elle est tenue à un strict devoir de réserve. Même durant notre entretien, elle se montrera prudente, examinant et évaluant constamment ses propos, ponctuant ses phrases de «Je ne nommerai pas de nom...», «Ça, je peux en parler», etc. Un avertissement clairement formulé ouvre son autobiographie: «L'auteur de cet ouvrage ne parle, en aucune façon, au nom des organismes pour lesquels elle a travaillé.»

La neutralité, bel idéal humanitaire, a toutefois été considérée, dans certaines circonstances, comme de la lâcheté déguisée en apolitisme. Vieille question. Vieille polémique. Durant la Deuxième Guerre mondiale, souvenons-nous que le CICR, informé dès 1942 du sort réservé aux juifs, avait

choisi le silence pour ne pas nuire à son action en faveur des prisonniers de guerre.

Aujourd'hui, Elisabeth Carrier croit que la neutralité se justifie encore. «En ne dénonçant pas les actes commis par les belligérants en présence, on réussit à travailler pour toutes les victimes, quel que soit l'uniforme qu'elles portent.» D'autant plus qu'il existe de nos jours des ONG qui ont pour mandat essentiel de dénoncer les violations des droits humains: «Amnistie internationale et Médecins sans frontières, par exemple: de telles organisations sont nécessaires», opine-t-elle, tout en notant qu'en mission, il lui est strictement interdit de les contacter. Mais elle insiste: «Lorsque MSF ou Amnistie sont expulsées des lieux d'affrontement, nous, nous pouvons rester et soigner les victimes.»

C'est sans compter, selon elle, le travail des employés du CICR pour le respect des droits de l'homme, boulot qui se fait souvent en dehors du champ de vision médiatique. Dans ce type de mission, note Mme Carrier, le travail d'assistance médicale cède le pas à celui d'enquêteur. En Croatie, par exemple, elle a agi à titre de déléguée de la Croix-Rouge. «J'étais responsable de certaines prisons, des conditions des détenus, je vérifiais si les conventions de Genève

étaient respectées, si on autorisait les visites familiales. Je m'occupais aussi de la recherche de personnes disparues et faisais le relevé des injustices commises envers les minorités.»

Au reste, même si elle croit profondément au rôle de ces organisations, elle ne s'illusionne pas et sait que les Etats sont souvent tentés de le récupérer. «Au lieu d'opter pour une intervention politique, ils envoient de l'aide humanitaire, ce qui sert souvent d'excuse pour prétendre que quelque chose a été fait.»

Cette «volonté d'impuissance» des États, comme le disait un auteur français, a ses risques. A se réfugier ainsi derrière le parapet de la bienfaisance immédiate, «on met, affirme Mme Carrier, la vie des travailleurs humanitaires en danger sur le terrain. Il y a de plus en plus d'incidents, un peu partout, où notre emblème n'est pas respecté». En Tchétchénie, Elisabeth Carrier a d'ailleurs récemment perdu une de ses collègues et amies, Nancy Malloy.

«Elle aurait dû, dit doucement Elisabeth Carrier, être à mes côtés lors de la cérémonie de remise de l'Ordre du Canada, l'automne dernier.»

arobitaille@sympatico.ca



Elisabeth Carrier se considère comme une privilégiée.

ANTOINE ROBITAILLE

en **direct** sur la vie

 **RDI**

Le Réseau de l'information  
24 heures sur 24

# LE DEVOIR

# ÉCONOMIE

## CETTE SEMAINE À LA BOURSE

Semaine du 24 au 30 janvier 1999

### Calendrier économique

Canadien	Date	Heure
Statistique économique publiée		
Opérations internationales en valeurs mobilières - novembre	25 janv.	8 h 30
Emploi, rémunération et heures de travail - novembre	28 janv.	8 h 30
Indice des prix des matières brutes - décembre	28 janv.	8 h 30
Indice des prix des produits industriels - décembre	28 janv.	8 h 30
Produit intérieur brut - novembre	29 janv.	8 h 30

Américain	Date	Heure
Statistique économique publiée		
Revente de maisons - décembre	25 janv.	10 h 00
Résultats financiers du gouvernement - décembre	25 janv.	14 h 00
Confiance des consommateurs - janvier	26 janv.	10 h 00
Indice des coûts de l'emploi - 98T4	28 janv.	8 h 30
Réclamations pour pertes d'emploi - semaine du 23 janvier	28 janv.	8 h 30
Commandes de biens durables - décembre	28 janv.	8 h 30
Produit intérieur brut - 98T4	29 janv.	8 h 30

### Assemblées des actionnaires

Société	Date	Heure	Lieu	Type
<b>Au Québec :</b>				
Méto-Richelieu Inc.	26 janv.	11 h 00	Montréal	AG
Technilab Pharma Inc.	26 janv.	10 h 00	Montréal	A
CGI Inc. (Le Groupe)	27 janv.	11 h 00	Montréal	AGS
Gaz Métropolitain (Société en commandite)	28 janv.	16 h 00	Montréal	AG
Tembec Inc.	28 janv.	11 h 00	Montréal	AG
<b>Ailleurs :</b>				
DY 4 Systems Inc.	25 janv.	15 h 30	Kanata, ON	AS
Speedware Corporation Inc.	26 janv.	10 h 00	Toronto	AG
Tecsyn International Inc.	26 janv.	16 h 15	Toronto	A
CBOC Continental Inc.	28 janv.	11 h 00	Toronto	A
Devtek Corporation	28 janv.	16 h 00	Toronto	AS
Exco Technologies Limited	28 janv.	16 h 30	Toronto	A
Helix Biopharma Corp.	28 janv.	16 h 00	Toronto	AG
Newcastle Market Neutral Trust	28 janv.	10 h 00	Toronto	G

A : annuelle; E : extraordinaire; G : générale; S : spéciale

### Divisions d'actions, regroupements

Compagnie	Ratio	Clôture des registres
Merck & Co. Inc.	2 pour 1	25 janv.
Starcast Corporation deviendra Sat-Tel Corporation	1 nouvelle pour 1,75 anc.	25 janv.
Telular Corp.	taux à déterminer	assemblée le 26 janv.
Engineering Power Systems Group Inc. deviendra EPS/Engineering Power Systems	1 nouvelle pour 4 anc.	assemblée le 27 janv.
T E N Private Cable Systems Inc. deviendra Cinama Networks Incorporated	1 nouvelle pour 5 anc.	assemblée le 27 janv.
Ace Developments Ltd.	1 nouvelle pour 10 anc.	assemblée le 29 janv.
Deatron Fearing Corporation	1 nouvelle pour 5 anc.	assemblée le 29 janv.
Green Ice Corporation deviendra Green Ice Consolidated Inc.	1 nouvelle pour 5 anc.	assemblée le 29 janv.
Norton Drilling Company	taux à déterminer	assemblée le 29 janv.

### Fusions et acquisitions

Acquéreur	Compagnie cible	Offre (ou choix)	Expiration
GDL Evergreen Inc.	Akroteri-Ashanti Goldmines	1 act. ord. de GDL par 7 act. ord. d'Akroteri-Ashanti	25 janv.
Odd Lot Liquidity Fund	Sears Roebuck & Co.	35,75 \$ US moins dist. versés après le 23 déc. par act. ord. de Sears à ceux détenant 99 act. ou moins.	26 janv.
Promis Systems Corp. Ltd.	PRI Automation Inc.	1) 1 act. ord. de PRI par act. échangeable de Promis; 2) 0,1691 act. échangeable de Promis par act. ord. de Promis	assemblée 26 janv.
Banff Brewery Corporation	Bow Valley Brewing Company	0,828 act. ord. de Banff par act. ord. cat. A. de Bow	28 janv.
BC Telecom Inc.	Telus Corporation	fusion sous BCT.Telus Communications Inc.; 1) 0,75 act. ord. ou 0,25 act. sans droit de vote de BCT.Telus par act. ord. de BC 2) 0,582975 act. ord. ou 0,194325 act. sans droit de vote de BCT.Telus par act. ord. de Telus	28 janv.
Barrick Gold Corp.	Argentina Gold	5 \$ par act. ord. d'Argentina	29 janv.

### Expiration de bons ou droits de souscription, SPEC et PEAC

Compagnie	Expiration	Pour obtenir une action
International Frontier Resources Corporation	29 janv.	1 bon sous. = 1 \$ pour une act. ord. d'International Resources Corporation

### Rachats, remboursements et conversions (actions, obligations et débetures)

Compagnie	Modalités	Expiration
Pipe NT Corp.	rachat au gré du porteur, 8 jours ouvrables avant le dernier jour ouvrable du mois sur act. priv. et act. donnant droit aux plus-values	janv. à déc. 1999
Province de l'Ontario	privilège d'échange continu, 5 jours ouvrables avant le fin du mois, sur certaines obligations échéant le 1 <sup>er</sup> mars 2000, 21 juin 2000, 2001 et 2004	janv. à déc. 1999
Banque Scotia	5,44 % 25 mai 1999, rembour. obligatoire à 1000,0365150685 \$ par 1000 \$	25 janv.
Province de l'Alberta	6,86 %, 29 janv. 2007, rembour. obligatoire à 114,44 \$ par 100 \$ de débetures	29 janv.

### Programmes achat/vente des petits lots

Compagnie	Modalités	Expiration
Western Resources Inc.	ceux détenant moins de 100 act. ord. peuvent vendre la totalité au cours moyen pondéré de l'action moins les frais	25 janv.
Boeing Company	ceux détenant moins de 100 act. ord. peuvent vendre la totalité à Odd Lot Liquidity Fund au prix de 26 \$ US l'action moins les dist. payés après le 29 déc.	26 janv.
Transcanada Pipelines Ltd.	ceux détenant moins de 100 act. ord. au 26 oct. peuvent vendre la totalité	26 janv.
Boss Holdings Inc.	ceux détenant moins de 100 act. ord. peuvent vendre la totalité à 1,65 \$ US l'action	29 janv.
First Data Corporation	ceux détenant moins de 100 act. ord. au 8 déc. peuvent vendre la totalité	29 janv.

### Dividendes supplémentaires ou extra

Compagnie	Modalités	Versement
Loewen Group Inc.	omission du dividende trimestriel sur ses act. ord. à partir de janvier jusqu'à nouvel ordre	omission
Maximum Energy Tr.	omission de distribution mensuelle en janvier	omission
Patriot American Hospitality Inc.	div. facultatif de 0,44 \$ US en certificats appariés add. ou en act. priv. perpétuelles à div. cumulatif série B add. de Patriot à ceux inscrits le 30 déc.	25 janv.
Host Marriott Corp.	div. facultatif de 1 \$ US ou 0,087 nouvelle act. ord. de Host Marriott Corp. par act. ord. à ceux inscrits le 28 déc.	27 janv.

### Abréviations :

act. : action	div. : dividende	IR : « Instalment Receipt », reçu de versement
add. : additionnel	ord. : ordinaire	P-U : « Partnership Unit »
anc. : anciennes	priv. : privilégiée	T-U : « Trust Unit », part de fiducie
cat. : catégorie	rembour. : remboursement	
dist. : distribution	sous. : souscription	

Ces renseignements proviennent de sources que nous croyons dignes de foi. Toutefois, nous ne pouvons en garantir l'exactitude. Ce bulletin d'information pourrait aussi être incomplet.

www.tasse.ca

**Tassé**

Tassé & Associés, Limitée

## CCM fête son centenaire

# Une patinoire mondiale pour un fabricant d'équipements de hockey

CLAUDE TURCOTTE  
LE DEVOIR

La compagnie CCM, dont plusieurs générations de sportifs ont pu apprécier les vélos et les patins, a bien failli disparaître et ne pas célébrer son centenaire en 1999. Il y a quelques années, elle est passée à un cheveu de la faillite au sein du groupe SLM International, lequel se retrouve pourtant aujourd'hui premier fabricant d'équipements de hockey avec une part du marché mondial que Gerald Wasserman, son président et chef de la direction, situe entre 35 et 40 %. Cela représente des ventes de 300 millions \$ CAN.

SLM était déjà un joueur majeur dans cette industrie mais l'importante acquisition, en novembre dernier, de Sports Holding Corporation, mieux connue par ses marques Koho, Jofa, Titan, Canadien et Heaton, a confirmé son statut de leader mondial. Les produits sont tout à fait complémentaires. « Nous ne savions rien sur les bâtons, eux étaient les meilleurs », déclare le président. La transaction s'est faite avec l'aide d'un financement de 135,8 millions de Capital d'Amérique CPDQ, une filiale de la Caisse de dépôt et placement du Québec.

### Bien implanté au Québec

M. Wasserman dirige donc aujourd'hui une organisation qui compte huit usines dont cinq au Québec, c'est-à-dire à Saint-Jean, Saint-Hyacinthe, Drummondville, Cowansville et Cap-de-la-Madeleine. Les trois autres sont situées en Ontario, en Finlande et en Suède. Ce groupe représente 2000 emplois dont environ 1500 au Québec. Le siège social de Sports Holding était à Lachine, tandis que celui de SLM demeure à Montréal.

Comme le sport lui-même, l'industrie de l'équipement de hockey s'est surtout développée au Canada. CCM (pour Canada Cycle & Motor) est née au tournant du siècle par le regroupement de cinq manufacturiers canadiens qui voulaient contrer la venue d'une firme américaine. Ils installèrent leur usine à Weston, en Ontario, en 1899. Dès 1905, l'industrie du vélo était en déclin et CCM diversifia ses activités dans la production de patins. La pratique du hockey suscitait alors un intérêt grandissant.



Canada Cycle & Motor, dès 1905, a senti la nécessité de se diversifier et a ajouté le patin au vélo.

### Propriété américaine

Pendant fort longtemps, CCM est demeurée propriété canadienne. Il y a eu scission à un certain moment. En 1983, Procycle, le fabricant beauceron, a récupéré la marque CCM pour les vélos alors qu'un autre groupe conservait aussi la même marque pour l'équipement de hockey. Divers propriétaires ont passé jusqu'à la situation difficile de 1996. SLM International est alors devenue l'actionnaire principal et les créanciers ont accepté de convertir leurs prêts en actions. SLM est en fait une compagnie rattachée à Wellspring, une société de gestion qui appartient à Martin Davis, un New-Yorkais de 70 ans qui fut déjà propriétaire de Paramount Communications, laquelle englobait alors les Rangers de New York et le Madison Square Garden, en plus d'actifs dans le cinéma et quoi encore.

Désormais, M. Davis s'amuse à faire des acquisitions de sociétés dont les marques sont à son avis sous-évaluées. Il confie ensuite la direction de ce qu'il achète à des spécialistes. Pour diriger SLM, il a misé sur Gerald Wasserman, qui connaît très bien les affaires et le hockey. Natif de Montréal, M. Wasserman est maintenant âgé de 62 ans. Pendant ses études à McGill, il était gardien de but pour l'équipe universitaire. Il payait même ses études avec l'argent qu'on lui versait comme gardien substitut des équipes de la Ligue nationale qui venaient jouer contre Le Canadien. Heureusement, dit-il, il n'a jamais eu à affronter l'équipe montréalaise.

Détenteur d'un diplôme de comptable agréé, M. Wasserman n'a jamais exercé ce métier. Il a obtenu son premier emploi chez Steinberg, puis il est allé chez IGA à Ottawa, où il a participé à la mise en place d'un premier système informatique pour les franchises au Canada et aux États-Unis. Il est ensuite revenu à Montréal pour acquérir la firme Bélanger (les cuisinières). En 1990, on a fait appel à lui pour redresser Canstar, un fabricant d'équipement de hockey. Cinq ans plus tard, c'était mission accomplie, et Nike en faisait l'acquisition. M. Wasserman rappelle avoir été le mentor de Pierre Boivin, maintenant président de Nike-Bauer Hockey, la division de Nike qui, avec ses marques Bauer, est le concurrent principal de SLM.

Après Canstar, il a reçu un appel de Ben Weider, le culturiste, qui lui a demandé de former son fils pour diriger l'entreprise familiale à Los Angeles, au siège social de ce qui est devenu une multinationale. Il y est

demeuré deux ans. En septembre 1996, il est revenu avec grand plaisir à Montréal pour diriger SLM.

« C'est la plus importante compagnie au monde pour la fabrication, la vente et le marketing d'équipement de hockey, de bâtons, d'équipement de gardien de but, de patins, de casques et de chandails. En Suède, nous faisons aussi des casques pour l'équitation et le ski, mais strictement pour le marché local », raconte-t-il dans son bureau de la Place Alexis Nihon. Sur une tablette, on y voit ses vieux patins de gardien de but à McGill et un masque rudimentaire que lui avait offert Jacques Plante, celui-là même qui fut le premier à oser en porter un sur une patinoire.

### Redressement et intégration

Son plan de redressement de l'entreprise n'est pas encore complètement appliqué. « J'aurais aimé que l'acquisition de Sports Holding arrive une année plus tard, mais quand une bonne occasion se présente, on ne peut pas la laisser passer », souligne-t-il. Sports Holding était en excellente santé financière. Elle était détenue par une société de gestion américaine, Mancuso, qui voulait se départir du dernier actif qui lui restait.

Le redressement de SLM a commencé par des changements à la haute direction et une décentralisation des responsabilités. Des centres de distribution ont été vendus, ainsi que de petites filiales en Europe. Il reste néanmoins beaucoup de travail à faire pour intégrer Sports Holding. Il y aura une rationalisation des effectifs parmi les cadres de certains services, par exemple au crédit et au service à la clientèle. On procédera par voie d'attrition. Il y aura certainement une importante consolidation dans la distribution. Enfin, le mariage des deux cultures d'entreprise reste à faire.

### La mise en marché

À son arrivée chez SLM, M. Wasserman a donné la priorité « à la ligne d'en bas », celle qui, dans un bilan, montre le bénéfice ou la perte. SLM est maintenant rentable. Désormais, « il s'agit de commencer à gérer la ligne d'en haut », c'est-à-dire celle qui affiche les revenus. On mettra donc davantage l'accent sur la mise en marché. « Il nous faut devenir plus intelligents et imaginatifs dans l'offre des produits », avance le président. Il explique que SLM peut présentement offrir à un marchand six gants CCM différents en quatre couleurs et au moins quatre grands; c'est la même chose pour les neuf gants Koho, ce qui fait un total de 240 gants différents. C'est beaucoup trop. Il faut, selon lui, mettre davantage l'accent sur le rapport qualité-prix.

Depuis une décennie, Canstar, que M. Wasserman connaît fort bien pour l'avoir relancée, livre une vive concurrence à SLM. Comme les deux sont désormais les plus puissants

VOIR PAGE B 3: PATINS

# Relais d'affaires

RELAIS & CHATEAUX  
LA FINE FLEUR DES MAÎTRES HÔTELIERS

## LAURENTIDES SAINTE-ADELE

### HÔTEL L'EAU À LA BOUCHE

Chambres magnifiques et salles de réunion confortables dans un cadre exceptionnel à Sainte-Adèle, Restaurant couronné \*Table d'Or du Québec en 1998\* et \*America's Top Table 1998 numéro 1 au Québec par Gourmet Magazine\*, fine cuisine régionale et cartes des vins élaborées, toutes les activités à proximité.

Tél. sans frais de Mtl: 450-227-1416 ou 450-229-2991. Fax: (450) 229-7573

---

## MONTÉRÉGIE SAINT-MARC-SUR-LE-RICHELIEU

### HÔTELLERIE LES TROIS TILLEULS

À St-Marc-sur-le-Richelieu. Une hôtellerie paisible et confortable, dans une demeure d'un autre âge, sur le bord de la rivière Richelieu, où le personnel n'a qu'un seul désir: satisfaire. Lauréat national «Mérite de la Restauration», 5 salles de réunions disponibles.

Nous avons différents forfaits à vous proposer. (514) 856-7787

---

## LAURENTIDES SAINT-SAUVEUR-DES-MONTS

### MANOIR SAINT-SAUVEUR

Hôtel de villégiature «4 étoiles», situé au cœur du village de Saint-Sauveur. 220 magnifiques chambres et 13 salons de réunion. Activités sportives intérieures et extérieures. Forfait Affaires: à partir de 60\$/pers./nuit, occ. double, incl. petit déjeuner, hébergement, stationnement intérieur, 2 pauses café, équipement AV de base, frais de service.

(450) 227-1811 (Mtl direct) 1-800-361-0505

---

## QUÉBEC VIEUX-QUÉBEC

### MANOIR VICTORIA

Situé au cœur du Vieux-Québec, cet hôtel 4 étoiles au cachet européen unique a récemment été rénové et agrandi au coût de 12 millions \$. 145 chambres et suites - 7 salles de réunions et banquets - restaurant fine cuisine (20 % de rabais le soir) - resto-bistro Le Saint-James - piscine intérieure - club de santé - sauna - stationnement intérieur avec service de valet. Programme corporatif à partir de 85 \$ par nuit en occ. simple ou double.

www.manoir-victoria.com

Renseignez-vous sur nos forfaits. 1-800-463-6283

Pour annoncer, contactez Jean de Billy au 985-3322 ou au 1-800-363-0305

## loto-québec résultats

Tirage	GAGNANTS	LOTS
<b>649</b> Tirage du 99-01-23	6/6: 14 5/6+: 1 5/6: 401 4/6: 21 506 3/6: 385 920	5 000 000,00 \$ 51 449,70 \$ 1 437,00 \$ 51,30 \$ 10 \$
Numéro complémentaire: 20		Ventes totales: 19 247 048 \$ Prochain gros lot (approx.): 2 000 000 \$
<b>Quebec 49</b> Tirage du 99-01-23	6/6: 0 5/6+: 1 5/6: 30 4/6: 1 332 3/6: 24 022	1 000 000 \$ 50 000 \$ 500 \$ 50 \$ 5 \$
Numéro complémentaire: 23		Ventes totales: 587 225 \$
<b>Extra VENDREX</b> Tirage du 99-01-22	NUMÉROS 418596 100 000 \$ 18596 1 000 \$ 8596 250 \$ 596 50 \$ 96 10 \$ 6 2 \$	LOTS
<b>EXTRA SAMERON</b> Tirage du 99-01-23	NUMÉROS 306773 100 000 \$ 06773 1 000 \$ 6773 250 \$ 773 50 \$ 73 10 \$ 3 2 \$	LOTS
<b>SUPER 7</b> Tirage du 99-01-22	4 17 18 33 37 42 43	NUMÉRO COMPLÉMENTAIRE: 14
	GAGNANTS	LOTS
	7/7: 0 6/7+: 2 6/7: 46 5/7: 3 284 4/7: 71 312 3/7+: 67 825	7 000 000,00 \$ 83 130,90 \$ 3 162,60 \$ 158,20 \$ 10 \$ 10 \$
	3/7: 601 353	partic. gratuite
	Ventes totales: 8 913 024 \$	Prochain gros lot (approx.): 10 000 000 \$
	T.V.A. le réseau des tirages	
	Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraîtront au verso des billets.	
	En cas de départ entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.	

## PATINS

SUITE DE LA PAGE B 2

dans le secteur de l'équipement de hockey, on peut donc s'attendre à une concurrence de plus en plus féroce. La division de l'équipement de hockey de Nike, un groupe américain dont le chiffre d'affaires est de 10 milliards \$ US, est elle aussi largement implantée au Québec et compte 2000 employés.

Les deux fabricants se font la lutte pour obtenir les faveurs de la Ligue nationale de hockey. M. Wasserman proclame que CCM a signé le plus important contrat de marketing de son histoire en renouvelant l'entente (pour cinq ans plus une année d'option) sur les produits licenciés et la commandite avec la LNH, une entente qui donne à CCM les droits exclusifs de fabriquer les chandails pour toutes les équipes de la ligue, en plus d'un éventail de chandails-répliques vendus dans les boutiques de sport. Au fait, SLM fournit gratuitement à chaque équipe trois séries de gilets par année qui, tous, portent la signature CCM, ce qui constitue bien sûr une formidable publicité.

Face à une telle entente pour son concurrent, Pierre Boivin, grand patron de Bauer, ne plie aucunement l'échine: «Quand 70 % des joueurs de la LNH choisissent de porter nos patins et 50 % nos casques, nous croyons répondre aux besoins de performance des joueurs.» Il annonce en outre la présentation d'un nouveau patin encore plus performant avant la fin de l'année. En fait, chacun de ces deux groupes investit beaucoup d'argent pour le développement de nouveaux produits. Signe évident que le monde change, les fabricants en sont arrivés au point où de l'équipement de hockey est conçu spécialement pour les femmes.

Au moins quatre millions par an-



née sont investis en recherche et développement par SLM, qui entend concentrer au Québec la plus grande partie de son effort en R-D. En revanche, la fabrication des produits bas de gamme sera réservée à des endroits où les coûts de main-d'œuvre sont plus avantageux pour l'entreprise, notamment en République tchèque.

Sur un autre plan, alors que M. Boivin avoue certaines inquiétudes pour l'avenir de l'industrie par suite de la situation déficitaire de plusieurs équipes professionnelles, M. Wasserman se dit pour sa part «inquiet en tant qu'amateur», mais sur le plan des affaires, il se montre relativement confiant. «Si une équipe ne peut pas survivre dans une ville, elle ira ailleurs à Houston, à Prague ou à Munich», pense-t-il.

Il ne nie pas que le départ d'une équipe professionnelle puisse avoir un certain impact sur la vente d'équipement dans une région, mais tant et aussi longtemps que les plus jeunes continueront de pratiquer le sport, ce qui est le cas dans une ville comme Québec, il n'y aura pas vraiment de grand danger pour l'industrie. Le marché canadien a atteint sa maturité et l'expansion se fait principalement aux États-Unis. Pour l'instant, SLM fait 75 % de ses ventes en Amérique du Nord, le reste en Europe, surtout dans les pays nordiques, et au Japon.

D'APRÈS LE MONDE

Des trains qui s'arrêtent, des feux rouges qui ne fonctionnent plus, des avions qui ne peuvent atterrir... les scénarios catastrophes du bogue de l'an 2000 ne manquent pas. A J-346, personne ne sait quelle ampleur prendra le problème. Mais le risque existe. Et du même coup se pose la question de sa couverture.

Comment assurer le risque en 2000? C'est un cas unique dans l'histoire de l'assurance: pour la première fois, il existe un risque potentiel daté. «Les enjeux ne sont pas seulement financiers: il peut y avoir des impacts sur la sécurité civile et nationale, sur des vies humaines, sur le bon fonctionnement des institutions, sur l'image des entreprises, etc.», soulignait la Fédération française des sociétés d'assurances (FFSA) en mai 1998. Dans ce contexte, la réaction des assureurs a pu être assez brutale: «L'an 2000 n'est pas un aléa, donc est inassurable», ont affirmé les Britanniques, qui ont exclu ce risque de presque tous les contrats. Il est vrai qu'on sait que l'on passera l'an 2000, depuis le calendrier grégorien, établi en 1542. Les Américains, au départ très fermes, ont ensuite assoupli leur position. Les Français, comme les autres Européens du continent sont, eux aussi, moins radicaux.

Au Canada, la plupart des polices d'assurance ne couvriront pas les entreprises canadiennes contre les séquences de l'an 2000. «Le bogue de l'an 2000 n'est pas un risque assurable», a

précisé Dominique Labelle, vice-président et directeur chez Aon Reed Stenhouse, qui a comparé assurer le risque du bogue de l'an 2000 à assurer un édifice déjà en flammes.

Mme Labelle a souligné toutefois qu'à l'encontre des assurances commerciales, la plupart des polices d'assurance résidentielle et automobile accordent une protection limitée contre les problèmes éventuels de l'informatique. «Même si la garantie contre le bris des biens personnels n'est pas disponible, la perte de biens ayant pour origine une cause extérieure — notamment une panne d'électricité causée par le bogue de l'an 2000 — seront couvertes par certains assureurs».

## Évaluation difficile

On s'en doute: le risque va bien au-delà du seul risque informatique puisque tous les systèmes d'automatisation sont concernés, ce qui rend très difficile son évaluation. D'autant qu'il concernera les liens entre les clients, les fournisseurs, les sous-traitants, d'où un jeu complexe de responsabilités. Les assureurs américains suggèrent que ce sera le sinistre le plus lourd auquel l'assurance aura jamais été confrontée. Les dysfonctionnements liés à la reconnaissance de date «peuvent se traduire par des pertes financières directes ou indirectes ou par la mise en cause de la responsabilité des personnes morales», soulignait la FFSA dans son rapport annuel 1997.

Les mandataires sociaux d'une société anonyme française doivent no-

tamment veiller à être mis à l'abri d'une responsabilité pour faute de gestion à l'égard des actionnaires ou des tiers, indique la Scor, premier réassureur français, très mobilisé sur ce sujet. La Commission des opérations de Bourse et la Securities and Exchange Commission, son homologue américaine, ont émis des recommandations pour la première et des obligations d'information pour la seconde.

«Au jour d'aujourd'hui, une entreprise est censée avoir fait le nécessaire pour le passage à 2000 et pris toutes les mesures nécessaires pour poursuivre son activité. En tant qu'assureur, c'est la gestion du risque de l'entreprise et la gestion en bon père de famille», explique Pascal Rouget, directeur technique à Commercial Union Assurances. «Si on espère une couverture, il faut faire preuve de prévention», résume Michel Cournier, patron des risques chez Alcatel, qui n'a pas d'exclusion spécifique en 2000.

La FFSA affirme que dès 1997, une grande campagne de sensibilisation a été menée à l'égard des assurés. Quelque trois millions d'exemplaires de dépliants réalisés par le Centre de documentation et d'information de l'assurance ont été diffusés au cours du premier semestre de 1998 aux PME, qui sont pour la plupart loin d'être prêtes.

Les assureurs couvriront, en principe, les dommages matériels (incendie...), le problème est plus compliqué pour la responsabilité civile, surtout pour les entreprises liées de près ou de loin à l'informatique. «Le côté intrinsi-

gant de certaines compagnies d'assurances qui refusaient de couvrir le risque, parce que ce n'était pas un aléa, a parfois été mal ressenti: il s'oppose à l'une des missions de l'assureur qui est la prévention», confie Michel Mund, directeur de la gestion des risques de Synthelabo. «Certes, l'an 2000 en tant que tel n'est pas un aléa, mais le fait d'oublier de vérifier un automate ou de s'apercevoir qu'une correction a été mal faite, cela devient aléatoire», indique Rachel Rebois, responsable de l'évaluation des risques chez Pechiney.

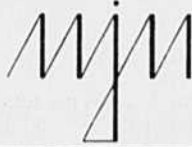
La profession se refuse aujourd'hui à toute prévision, mais s'attend à devoir gérer un afflux massif de réclamations le jour J et dans les mois qui suivront. La profession a décidé la mise en place d'une plate-forme, appelée «coordination 2000», opérationnelle depuis le 1er janvier 1999, qui regroupera d'ici à mi-1999 un «réservoir» de quelque 80 experts. Principale fonction de cette «assistance technique et juridique»: déterminer la cause technique du sinistre, explique la FFSA. Cette plate-forme aura aussi un rôle d'observatoire, en tentant de prévenir un risque «sérieux» (répétition d'un dysfonctionnement).

Lenjeu est de taille. Les entreprises du monde entier auront dépensé, selon les estimations, entre 300 et 600 milliards de dollars (258 et 516 milliards d'euros) en quatre ans pour adapter leurs ordinateurs à l'an 2000. Ce qui explique la fébrilité des intéressés. Industriels et assureurs se renvoient la balle. Nombre de litiges se régleront devant les tribunaux...

## CARRIÈRES ET PROFESSIONS

## ACOUSTIQUE

MJM CONSEILLERS EN ACOUSTIQUE INC. est à la recherche d'un professionnel diplômé en architecture, en physique ou en génie. Notre bureau œuvre principalement dans les domaines du bâtiment et de l'environnement. Pour postuler, faites parvenir un résumé de vos compétences et de vos intérêts accompagné d'un relevé de notes et d'une lettre manuscrite à M. Michel Morin, architecte, à l'adresse suivante :



MJM Conseillers en Acoustique Inc.  
6555, Côte des Neiges, bureau 440  
Montréal (Québec) H3S 2A6

Maison d'édition littéraire dont les bureaux sont situés à Montréal recherche

DIRECTEUR ADMINISTRATIF  
DIRECTRICE ADMINISTRATIVE

Vous avez une formation appropriée ainsi qu'une expérience dans une entreprise d'édition de livres. Vous avez une bonne connaissance de l'informatique. Vous parlez et écrivez en français et possédez une bonne connaissance de l'anglais. Voici les responsabilités que nous souhaitons vous confier:

Organisation et direction du service de comptabilité  
Préparation et analyse des états financiers  
Planification et contrôle budgétaire  
Gestion de projets  
Préparation et gestion des dossiers de subventions  
Gestion des ressources humaines

Seules les candidatures reçues par la poste avant le mercredi 3 février 1999 seront examinées. Merci d'adresser votre curriculum vitae à

LEMÉAC ÉDITEUR  
1124, rue Marie-Anne Est  
Montréal (Québec) H2J 2B7

Professeure  
ou professeur

Littérature canadienne comparée

## Fonctions

Enseignement au 1<sup>er</sup> cycle d'études dans le domaine de la langue anglaise et des littératures de langue anglaise. Enseignement au 2<sup>e</sup> et au 3<sup>e</sup> cycles d'études dans le domaine de la littérature canadienne comparée. Recherche en littérature canadienne et dans au moins un des domaines suivants: études féministes, théorie de la traduction, études postcoloniales et études culturelles. Encadrement d'étudiants et d'étudiantes, direction de mémoires et de thèses, administration des programmes.

## Exigences

Doctorat en études anglaises, en littérature comparée ou dans un domaine connexe. Compétence particulière en littérature canadienne comparée et bonnes connaissances d'au moins un des domaines spécifiés dans la fonction. Expérience dans l'enseignement universitaire en études anglaises ainsi que recherche et publications dans les domaines visés. Capacité de s'exprimer couramment en français.

L'Université de Sherbrooke sollicite des candidatures pour combler un poste de professeure ou de professeur à temps complet pour le secteur anglais du Département des lettres et communications de la Faculté des lettres et sciences humaines.

## Réception des candidatures

Prière de faire parvenir une lettre de présentation et un curriculum vitae accompagnés de trois lettres de recommandation, avant 16 heures, le lundi 15 mars 1999 à :

Monsieur le doyen  
Faculté des lettres et des sciences humaines  
À l'attention de :  
Gregory J. Reid  
Responsable du comité de sélection  
Études anglaises, Département des lettres et communications  
Offre d'emploi n° 99-1-01  
Université de Sherbrooke  
Sherbrooke (Québec)  
J1K 2R1

Les conditions de travail sont régies par les conventions collectives en vigueur. L'Université respecte le principe d'égalité en emploi pour les femmes.

UNIVERSITÉ DE  
SHERBROOKE



Salle Augustin-Chénier inc.

OFFRE D'EMPLOI

Directeur - Directrice

La Salle Augustin-Chénier inc. située à Ville-Marie au Témiscamingue, est à la recherche d'un directeur(trice) à temps plein.

La Salle Augustin-Chénier est un centre d'exposition accrédité, qui présente annuellement une dizaine d'exposition principalement en arts visuels. Il est également l'instigateur de la Biennale internationale d'art miniature, dont la 5e édition se tiendra en l'an 2000. Par ailleurs, la Salle Augustin-Chénier travaille en ce moment au projet de relocalisation de ses installations. Ce nouveau lieu sera inauguré à l'automne 1999.

## Description des tâches

Sous l'autorité du conseil d'administration, le directeur (trice) verra principalement à planifier, organiser, coordonner et évaluer le programme annuel d'expositions, ainsi que les activités d'éducation et d'animation, de promotion, de communication et de financement du centre d'exposition. Cette personne sera de plus appelée à mettre en place tout projet visant à assurer le développement et le rayonnement de l'institution dans son milieu.

## Qualifications

Le candidat ou candidate devra posséder un diplôme universitaire en muséologie, en histoire de l'art ou dans toute autre discipline jugée pertinente. Elle devra avoir une bonne connaissance du milieu des arts visuels. Polyvalente, créative et autonome, la personne devra également avoir la capacité d'établir des liens de collaboration avec divers partenaires et avoir des aptitudes pour les communications parlées et écrites. Elle devra enfin avoir un intérêt marqué pour le travail en région, avoir le désir de s'impliquer dans la vie culturelle du milieu et vouloir participer au défi lié à l'animation et au développement d'un centre d'exposition localisé dans un nouvel environnement. Une expérience dans la gestion et l'organisation d'activités muséales publiques sera considérée comme un atout.

## Conditions d'emploi

Cette offre d'emploi devrait intéresser les personnes dont le salaire actuel se situe autour de (30 000,00 \$). Entrée en fonction début avril 1999.

Faites parvenir votre curriculum vitae au plus tard le 20 février 1999, à l'attention de:

Monsieur Jean-Yves Gauthier  
Directeur général  
Ville de Ville-Marie, C.P. 730  
Ville-Marie (Québec) J0Z 3W0

Professeure  
ou professeur

Études françaises avec spécialisation en littérature (19<sup>e</sup> et 20<sup>e</sup> siècles) et en création littéraire.

L'Université de Sherbrooke sollicite des candidatures pour combler un poste de professeure ou de professeur à temps complet pour le Département des lettres et communications de la Faculté des lettres et sciences humaines.

## Fonctions

Enseignement aux 3 cycles d'études, recherche dans les domaines de la littérature française et de la création littéraire. Encadrement d'étudiants et d'étudiantes, direction de mémoires et de thèses et services à la collectivité.

## Exigences

Doctorat en études littéraires. Expérience dans l'enseignement. Publications attestant une compétence en littérature française et en création littéraire. Aptitudes pour le travail en équipe et pour la recherche.

## Réception des candidatures

Prière de faire parvenir un curriculum vitae accompagné du nom de trois personnes pouvant faire des recommandations à l'appui de votre candidature, avant 16 heures, le vendredi 26 février 1999 à :

Monsieur le doyen  
Faculté des lettres et des sciences humaines  
Offre d'emploi n° 99-1-02  
Université de Sherbrooke  
Sherbrooke (Québec)  
J1K 2R1

Les conditions de travail sont régies par les conventions collectives en vigueur. L'Université respecte le principe d'égalité en emploi pour les femmes.

UNIVERSITÉ DE  
SHERBROOKE

LE COLLÈGE UNIVERSITAIRE DE SAINT-BONIFACE (CUSB) est à la recherche de professeurs et de praticiens dans le cadre de l'offre de son nouveau programme de 2 ans Communication multimédia. Son implantation se fera de façon graduelle tout au long de cette période.

Afin d'assurer le succès de ce programme, le CUSB veut se doter de personnes dynamiques et innovatrices prêtes à jouer un rôle clé dans l'essor du nouveau programme d'études.

Une préférence sera accordée aux personnes qui peuvent enseigner dans plusieurs domaines, faire preuve d'excellence dans les domaines de l'enseignement et démontrer une expérience de travail pertinente dans le domaine des communications, du design et/ou de gestion de projets multimédia.

Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir leur demande accompagnée d'un curriculum vitae, d'une description de leur domaine de compétence ainsi que le nom, l'adresse et le numéro de téléphone de deux personnes pouvant fournir des références, avant le 15 février 1999 à Madame Raymonde Gagné, directrice des nouveaux programmes.

Ces postes sont disponibles sous réserve d'approbation budgétaire. Le CUSB souscrit au principe de l'équité en matière d'emploi. Conformément aux exigences prescrites en matière d'immigration au Canada, cette annonce s'adresse aux citoyennes et aux citoyens canadiens et aux résidentes et résidents permanents du Canada.

Collège universitaire de Saint-Boniface

200, avenue de la Cathédrale Saint-Boniface  
(Manitoba) R2H 0H7  
Téléphone: (204) 233-0210  
Télécopieur: (204) 235-4489  
rgagne@ustboniface.mb.ca  
www.ustboniface.mb.ca



L'Université de Moncton sollicite des candidatures pour le poste suivant :

Directrice ou directeur de  
l'École des sciences  
infirmières

L'École des sciences infirmières offre un programme de baccalauréat pour les étudiantes et les étudiants réguliers ainsi qu'un programme de baccalauréat pour les infirmières et les infirmiers immatriculés. L'École offre aussi un programme de maîtrise à sa constituante de Moncton. Elle regroupe un personnel enseignant d'une trentaine de personnes et un corps étudiant de 350 étudiantes et étudiants. Les programmes de baccalauréat sont offerts dans les trois constituantes de l'Université. L'École fonctionne en réseau et la directrice ou le directeur est appuyé par des chefs de secteurs à Edmundston et à Bathurst. La directrice ou le directeur relève directement du vice-recteur à l'enseignement et à la recherche.

Au cours des prochaines années, l'École devra poursuivre les efforts pour établir une structure propice au fonctionnement en réseau et voir à l'intégration des nouvelles technologies d'information et de communication dans la prestation de cours.

## Exigences :

Vous devez posséder un doctorat en sciences infirmières ou l'équivalent ainsi qu'une expérience de travail en milieu universitaire ou en étroite collaboration avec une école de formation en sciences infirmières. De l'expérience en administration sera considérée comme un atout.

Vous faites preuve de leadership et gérez selon un style participatif. Le perfectionnement de la structure et du fonctionnement du système réseau exige des qualités spécifiques de mobilisation et de motivation des gens. Vous devez également avoir la capacité de planifier, d'organiser et de contrôler des projets impliquant des équipes de travail. Vous maîtrisez la langue française, tant à l'oral qu'à l'écrit.

Date d'entrée en fonction : le 1<sup>er</sup> juillet 1999 pour un mandat régulier de cinq ans. Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir d'ici le 5 mars 1999 leur dossier professionnel complet et le nom, l'adresse et le numéro de téléphone de trois répondants à M. Yvon Fontaine, vice-recteur à l'enseignement et à la recherche, Université de Moncton, Moncton (Nouveau-Brunswick) E1A 3E9. Téléphone : (506) 858-4112; télécopieur : (506) 858-4096; courriel : fontain@umoncton.ca

UNIVERSITÉ  
DE MONCTON

Un accent.  
sur le savoir

L'Université de Moncton souscrit au principe de l'équité en matière d'emploi. Ce poste est offert également aux femmes et aux hommes. Conformément aux exigences relatives à l'immigration au Canada, ce poste est offert aux citoyennes et citoyens canadiens et aux résidentes et résidents permanents seulement.

# LE DEVOIR PLANÈTE

ENVIRONNEMENT

## La révolution!



SERGE CABANA

Tout le monde s'entend là-dessus: la révolution industrielle représente le phénomène marquant de ce XX<sup>e</sup> siècle qui s'achève. Quel sera le fait marquant du XXI<sup>e</sup> siècle qui s'annonce? Les économistes pointent en direction de la mondialisation des marchés et de l'économie, les gourous des nouvelles technologies de l'information croient plutôt que c'est l'avènement du village global électronique. Pour le World Watch Institute, (WWI) le célèbre *think-tank* de Washington, c'est la révolution environnementale qui va marquer le prochain siècle.

Depuis 1984, le WWI ([www.world-watch.org](http://www.world-watch.org)) publie son rapport annuel sur «l'état du monde». Dans son édition «spécial millénaire» de cette année (*State of the world 1999*), Lester R. Brown et Christopher Flavin annoncent, en compagnie d'une douzaine de chercheurs-collaborateurs, que le prochain siècle pourrait être celui d'une révolution environnementale aussi fondamentale que la révolution industrielle, apte à instaurer une nouvelle économie satisfaisant aux besoins de l'ensemble de la population mondiale tout en préservant les écosystèmes de la planète.

Au cours du XX<sup>e</sup> siècle, note le rapport, la population mondiale a triplé, alors que la consommation d'énergie et de ressources naturelles était multipliée par dix! Une tendance qui ne peut continuer bien longtemps... Grâce à la technologie, nous avons réussi à repousser les limites environnementales locales; ce faisant, nous avons de plus en plus transféré les problèmes environnementaux locaux à l'échelle planétaire. Aussi faut-il changer nos politiques et nos habitudes pour éviter la crise dans plusieurs secteurs vitaux.

- ◆ L'énergie: on prévoit doubler la consommation d'énergie actuelle, alors que la production de pétrole devrait atteindre son zénith au cours des prochaines décennies.
- ◆ Les protéines: la demande devrait doubler. Pourtant, 70 % des plus importantes espèces de poissons sont déjà exploitées à fond, et plus de 50 % des récifs de corail de la planète sont aujourd'hui malades ou mourants!
- ◆ La biodiversité: d'après l'enquête réalisée par l'Union mondiale de la conservation en 1997, 33 000 des 242 000 espèces de plantes étudiées sont menacées d'extinction, soit 14 %!
- ◆ Le changement climatique: l'année 1998 fut la plus chaude enregistrée sur la planète, avec des conséquences

sur l'appauvrissement des stocks de nourriture, l'augmentation des catastrophes météorologiques et la hausse du niveau des océans.

◆ Les problèmes humains: dans certains pays africains, près de 25 % des adultes sont séropositifs...

◆ La population: avec une population mondiale passant de cinq à près de neuf milliards d'habitants, il sera impossible de satisfaire les besoins de tous avec le type d'économie actuelle.

Pour les auteurs, la conclusion s'impose d'elle-même: le modèle industriel occidental reposant sur les combustibles fossiles, l'automobile et une économie du «jeter-après-usage», est révolu.

### Une révolution nécessaire

La révolution environnementale proposée repose essentiellement sur le recours aux énergies renouvelables, l'usage du train et de la bicyclette, et une économie basée sur la réutilisation et le recyclage des matériaux. En résumé, il s'agit d'incarner de façon pragmatique le concept de développement durable, de façon à ne pas hypothéquer le patrimoine écologique et économique que nous léguons aux générations futures. Pour ce faire, nous devons compter sur un effort de coopération global et planétaire, impliquant politiciens, milieux d'affaires, industriels, scientifiques et simples consommateurs.

Contrairement à la situation prévalant au début du XX<sup>e</sup> siècle, nous connaissons aujourd'hui les problèmes et les défis qui nous attendent à l'aube de l'an 2000. De plus, nous disposons des moyens pour y répondre. Toutefois, le rapport marque une inquiétude quant à notre ferme volonté de nous engager sur la voie de la révolution environnementale, rappelant les très grandes difficultés des gouvernements nationaux à se conformer aux engagements des traités internationaux sur le changement climatique et la biodiversité. Des enjeux fondamentaux et planétaires qui, avec la lutte contre la pauvreté, constituent des priorités. Selon un rapport de l'ONU, l'avoie combiné des 225 personnes les plus riches du monde s'élève à un trillion de dollars américains. Et le salaire annuel combiné des 2,5 milliards de personnes les plus pauvres du monde, au même montant.

Mais s'il faut que tout cela commence par une vision globale, il y a de quoi s'inquiéter. Car nulle part sur le Web ai-je été capable de trouver un site québécois présentant l'ombre d'une vision globale sur notre avenir écologique et économique. Les rares publications dénichées qui auraient pu traiter du sujet ne permettaient pas d'accéder à des chapitres, à un résumé ou même à la table des matières. Seulement au prix. Et ce prix à payer pourrait bien être plus élevé que l'on pense.

[cabana@danica.com](mailto:cabana@danica.com)

## Manants, Mamelouks et pictogrammes



MICHEL BÉLAIR  
LE DEVOIR

À la fin du XI<sup>e</sup> siècle, une fois qu'on s'est rendu compte que le pire n'était pas vraiment arrivé avec l'an 1000, un homme, le pape Urbain II, s'est chargé de l'inventer. À l'instigation de l'évêque de Rome, qui ne cherchait qu'à affirmer son pouvoir sur les grands de ce monde, les croisés et les infidèles s'affrontent, en une série de batailles rangées échelonnées sur deux siècles, dans le but de contrôler Jérusalem. Des millions de gens périssent aussi bien en Orient qu'en Occident. Et la face du monde en est changée à jamais.

### 1096 - LES CROISADES

Production Octet+2. Exclusivement PC (Pentium, Windows 95), 16 Mo. Site Internet: [www.octetplus2.com](http://www.octetplus2.com). Seulement chez CD-Rom Dépôt. Prix: plus ou moins 65 \$.

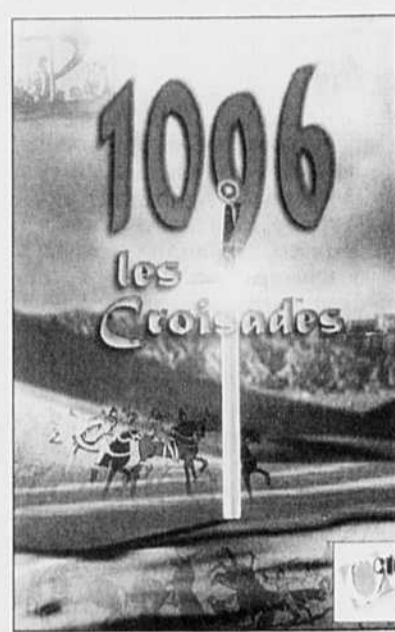
Le pape Urbain II lança la Première Croisade dans un discours célèbre prononcé en 1095 à la clôture du concile de Clermont: «*Beaucoup d'entre vous le savent, les Turcs ont envahi les chrétiens d'Orient...*» Le préche d'Urbain II a eu un effet immédiat. Partout dans les campagnes d'Occident dévastées par la famine et les petites guerres à répétition, des groupes de paysans n'attendent pas le signal de leurs seigneurs pour se mettre en branle avec femmes et enfants afin d'aller déloger l'infidèle des lieux saints. Cette horde de manants armés de faux et de gourdin devaste tout sur son passage pour se nourrir et arrive finalement à Constantinople avant d'être massacrée par l'armée seldjoukide devant Nicée en 1096. Ce n'était que le début.

Les barons se mirent bientôt de la partie avec leurs armées. Puis les rois et les

empereurs. Godefroy de Bullion puis Richard I<sup>er</sup> Cœur de Lion prirent Jérusalem, que l'on perdit puis que l'on reprit. Des royaumes francs virent le jour; on fonda même des ordres de moines guerriers comme les Templiers et les Hospitaliers. On érigea des forteresses impenables afin de défendre un territoire qui couvrait tout le littoral du Moyen-Orient d'aujourd'hui en profitant des dissensions qui divisaient le monde arabe d'alors. Saint Louis conquiert l'Égypte avant de la céder avec l'arrivée des Mamelouks au pouvoir. Byzance étendit son influence; Venise et Gênes en profitèrent pour affermir leur domination des mers. Et les seigneurs de la guerre apprirent là, d'un côté comme de l'autre, à maîtriser des techniques et à construire des machines qui s'imposèrent pendant des siècles jusqu'à l'arrivée de la poudre à canon et des premiers mousquets. Pendant presque 200 ans, jusqu'en 1291 en fait, toute la politique des nations européennes, toute la crise du pouvoir entre le Saint Empire romain germanique et la papauté se sont invariablement conjuguées avec les Croisades.

C'est une histoire très compliquée que les fans du romancier Peter Berling connaissent déjà un peu à travers sa volumineuse trilogie *Les Enfants du Graal*. C'est une aventure tissée d'alliances contre nature et de trahisons diverses, mais l'ouvrage qu'on nous propose ici en rend compte dans ses moindres détails. Farcie de textes et d'illustrations d'époque, d'hyperliens, de cartes, d'animations illustrant les grandes batailles et de séquences vidéo, c'est une synthèse fort attrayante dont le seul défaut est d'obliger l'utilisateur à beaucoup lire à l'écran.

Le matériel y est présenté de façon systématique en cinq grands chapitres: «Chronologie», «Civilisations», «Géographie», «Art de la guerre» (où l'on retrouve des scènes de combat en costumes d'époque au pied de vieilles murailles) et «Personnages célèbres». La navigation à travers ces montagnes de données est toutefois fort simple et on s'y retrouvera rapidement. Partout, on pourra saisir à quel point l'influence des Croisades et le choc des cultures qui en résultèrent



déterminants pour le monde entier. Voilà un ouvrage dans lequel on fouillera pendant des semaines, sinon des mois. D'autant plus que, 700 ans plus tard, au même endroit, les facteurs religieux servant de prétexte à l'affrontement semblent n'avoir finalement que changé de dénomination...

### PICTO CUISINE

Production Cyberludé. Hybride PC (Windows 3.1, 95 ou 98), Mac et PowerMac, 16 Mo. Site Internet: [www.cyberludé.com](http://www.cyberludé.com). Public visé: les 4 à 8 ans. Prix: plus ou moins 60 \$.

On connaît les théories de Noam Chomsky sur l'acquisition du langage; il existerait des structures inhérentes permettant aux enfants de saisir rapidement le sens des messages qui leur sont adressés avant même de connaître le sens des mots. C'est un résumé grossier, bien sûr, mais il permet de saisir cette notion de structure inhérente. Pourquoi parler de Chomsky à propos d'un cédérom québécois s'adressant aux enfants de quatre à huit ans? Parce que, sous ses abords tout simples — qui ne le restent pas longtemps —, on nous propose ici une véritable méthode d'apprentissage du langage et de l'écriture qui risque d'en séduire plus d'un.

On procède ici par pictogrammes: rangés dans des tiroirs, on en trouve plus de 400. Ces pictogrammes sont regroupés par ordre alphabétique et par thèmes ou groupes d'idées. Comme le titre de l'ouvrage l'indique, tous les mots et les exercices sont confinés à l'espace physique de la cuisine, que les enfants connaissent fort bien. Le but de la méthode est d'amener l'enfant à écrire des phrases complètes genre «Bébé mange une pomme» avec les pictogrammes qu'il apprendra à sélectionner. Pour l'aider, des phrases complètes simples accompagnent chaque mot. Et des histoires en 3D sont déjà construites pour alléger un

peu l'atmosphère de «travail» qui viendra rapidement colorer l'utilisation du logiciel. Mais une fois qu'il aura saisi la mécanique de la chose, l'enfant pourra modifier ses phrases à volonté en maîtrisant la «zone d'écriture» et passer, par exemple, à «Les bébés mangent des carottes». Les plus vieux pourront même glisser leur(s) phrase(s) dans une zone d'illustration ou réaliser des exercices plus complexes permettant de tester leurs connaissances.

Ce truc est impressionnant. Très impressionnant même. Mais il est fort complexe. Laurent, qui a cinq ans et qui fréquente la maternelle, aime beaucoup y plonger, mais il y rencontre plus de frustration que de plaisir malgré toute l'aide que le robot Picto peut lui apporter avec ses explications. Bref, il faut être là, tout à côté, pour l'aider à saisir les passages difficiles. Pour Julie, qui maîtrise bien les structures de la langue française à dix ans, la frustration se fait sentir à un autre niveau: celui de la complexité de la méthode proposée. Elle arrive sans peine à formuler les phrases et à accorder les verbes et les adjectifs, mais c'est la mécanique compliquée par laquelle il lui faut passer qui l'exaspère.

C'est probablement ce qui arrive lorsqu'on aborde une méthode d'apprentissage qui se tient par elle-même: on passe autant de temps à en saisir les règles qu'à en exploiter les subtilités. Un peu comme lorsqu'on apprend l'alphabet et la grammaire, les fractions, les échecs ou le «nickel défense» au football...

Tout ceci peut sembler assez étonnant mais Cyberludé, un petit producteur montréalais, n'en est pas à ses premières armes. C'est lui qui nous avait déjà donné le tout aussi étonnant *Machinamot* il y a quelques années. *Picto cuisine* nous révèle encore une fois le potentiel créateur de cette maison qui jusqu'ici réussit à développer des produits profondément originaux. En fait, ce petit cédérom qui n'a l'air de rien du tout pose une grande question: faudrait-il redéfinir l'apprentissage du langage et de l'écriture en se basant sur l'utilisation des images?

[mbelair@ledevoir.com](mailto:mbelair@ledevoir.com)



## Le Québec passe derrière

### La France vient de doubler le Québec sur l'autoroute de l'information



ANDRÉ BÉLANGER

Au moment de sa cyber-conférence de presse mardi dernier, le premier ministre Lionel Jospin déclarait: «C'est avec la mobilité du char que nous abordons les problèmes. Et c'est un ancien tireur de char qui vous le dit». Le premier ministre dressait un bilan de l'action de son gouvernement en matière d'infrastructures et rendait publics ses engagements pour la prochaine année.

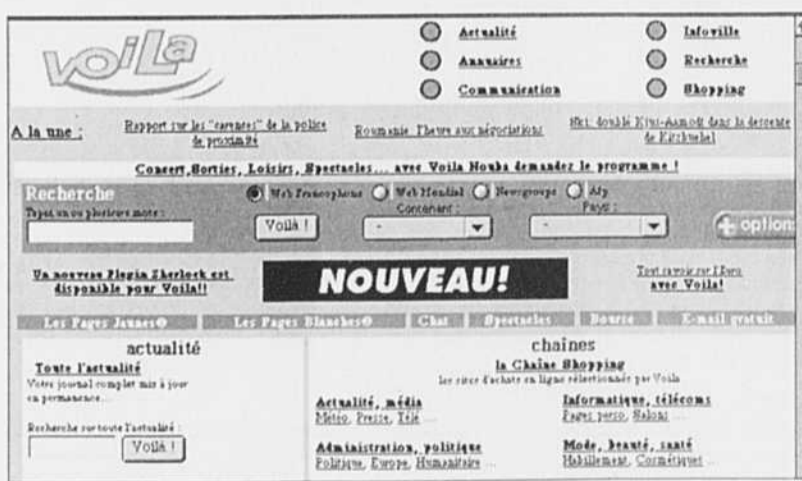
La libéralisation de la cryptographie, la clarification de la notion de droit d'auteur sur Internet, l'achèvement de la mise en ligne des procédures administratives et une baisse des tarifs téléphoniques constituent quelques faits saillants de cet ambitieux programme d'action gouvernemental. L'initiative en matière de cryptographie est particulièrement prometteuse puisqu'elle permettra aux entreprises françaises de profiter de l'inertie du gouvernement américain, qui interdit toujours aux firmes américaines d'exporter des clés de chiffrement de plus de 56 bits, une limite ju-

gée insuffisante pour le commerce électronique inter-entreprises. Une équipe d'Electronic Frontier Foundation (EFF), par exemple, est parvenue en 22 heures 15 minutes à décrypter un message codé avec l'algorithme Data Encryption Standard (DES) à 56 bits. De fait, ce programme mène à une douloureuse conclusion: le Québec vient de se faire doubler par la France.

### Des chiffres et des faits

Quelques chiffres. La proportion de Français branchés a doublé en un an, grimant à 6 %, et elle devrait doubler encore l'an prochain, rejoignant ainsi la proportion de Québécois branchés (11 % en 1998). Le chiffre d'affaires du marché de la vente en ligne en France a été de 300 millions de francs en 1998 (85 millions de dollars), en hausse de 600 % par rapport à 1997. Même si c'est très peu, la croissance devrait se poursuivre au même rythme, et ce, d'autant plus qu'on s'attend à une réduction draconienne des coûts d'accès à Internet au moment de la fête de l'Internet, à la mi-mars.

Quelques faits. Le premier ministre Lionel Jospin a pris la peine d'annoncer son programme personnellement via Internet. Or même si la cyber-conférence a été un flop technologique (une personne sur dix est parvenue à se brancher), le symbole est on ne peut plus clair: Internet est une priorité nationale. Le jour où Lucien Bouchard



s'adressera aux Québécois via Internet n'est pas encore arrivé.

La publicité. «Le marché publicitaire sur Internet est aujourd'hui trois fois plus développé en France qu'au Québec, pour un nombre d'internautes à peu près similaires», déclarait en no-

vembre le président du Bureau de la publicité Internet, Patrick Pierra. Le site Yahoo! France, par exemple, trouve preneur pour ses bandeaux publicitaires au coût de 70 \$ par mille visiteurs, alors que les éditeurs québécois vendent difficilement leurs

bandeaux même si le coût par mille est de 30 \$. La publicité, malgré ses limites, reste le moteur du développement de contenus sur le Web. Or que fait le gouvernement du Québec, un des plus importants annonceurs au Québec, avec 31,2 millions de dollars en 1997? Il tergiverse, continue de financer des études et verse des subventions généreuses aux éditeurs de sites Web au lieu de donner l'exemple en se servant du média pour ce qu'il peut lui apporter: une bonne visibilité.

L'illusion de l'avance québécoise sur la France a connu une fin abrupte en décembre dernier, alors que Sympatico annonçait une entente entre son répertoire Carrefour.net et le moteur de recherche Voila.fr de France Télécom. Sympatico y cède le leadership de son répertoire à Voila, qui devient ainsi LE moteur de recherche de Sympatico. C'est une étape de plus vers la réalisation du rêve de Voila.fr de devenir LE moteur de la francophonie. En 1995, le Québec était pourtant bien placé pour assumer le leadership dans ce domaine, alors que le Centre de recherches informatiques de Montréal (CRIM) proposait la mise en place d'un moteur de recherche francophone sur Internet. Malgré plusieurs centaines de milliers de dollars de subventions gouvernementales, Francoroute mourait de sa belle mort, victime de sa décision de fonctionner en vase clos.

Le cas du navigateur Tango n'est guère plus réjouissant. En 1995, le Fonds de l'autoroute de l'information versait 410 000 \$ à Alis Technologies pour le développement du navigateur multilingue québécois Tango,

un geste qualifié par certains de suicidaire, alors qu'on était au plus fort de la guerre des navigateurs entre Netscape et Microsoft. Alis a abandonné le projet il y a quelques années.

Le bilan n'est évidemment pas tout noir, puisqu'on compte plusieurs histoires de réussites québécoises sur Internet. Mais pour survivre dans la jungle électronique, précise l'universitaire Michel Cartier, le Québec doit miser sur le développement de micro-marchés à valeur ajoutée. Il doit devenir le meilleur dans des niches spécialisées et très pointues, comme c'est le cas pour les industries de la langue. Chose certaine, il manque encore de très gros joueurs: comme les géants québécois de l'entreprise privée que sont Quebecor, le Groupe Transcontinental, etc. etc... le gouvernement.

Incidentement, où est donc le premier ministre Bouchard? On ne le voit pas en ligne très souvent, me semble-t-il.

### Le coin des signets

- Alis Technologies: [www.alis.com](http://www.alis.com)
- Carrefour.net: [www.carrefour.net](http://www.carrefour.net)
- Le CRIM: [www.crim.ca/](http://www.crim.ca/)
- Le Monde: Jospin fait le point: [www.lemonde.fr/nuteco/branche/go/uv/](http://www.lemonde.fr/nuteco/branche/go/uv/)
- Reportage de Libération sur la conférence de Jospin: [www.liberation.fr/multi/actu/semaine990118/ar1990120a.html](http://www.liberation.fr/multi/actu/semaine990118/ar1990120a.html)
- Voila.fr: [www.voila.fr](http://www.voila.fr)
- Michel Cartier: Technopole Montréal Multimédia Multilingue: [www.mmedium.com/dossiers/cartier/mmm/](http://www.mmedium.com/dossiers/cartier/mmm/)

[andreb@toile.qc.ca](mailto:andreb@toile.qc.ca)

LE DEVOIR

# LES SPORTS

Un match des Étoiles ennuyeux

## Gretzky mène l'équipe nord-américaine à la victoire

GUY ROBILLARD  
PRESSE CANADIENNE

Tampa — Une chance qu'il y a Wayne Gretzky.

Dans un autre match d'étoiles ennuyeux pour les vrais amateurs de hockey, c'est encore lui qui a fait le meilleur spectacle, pour mener l'équipe nord-américaine à une deuxième victoire consécutive sur l'équipe mondiale, 8-7 l'an dernier, et 8-6 hier à Tampa.

Quatorze joueurs différents ont marqué. Gretzky a complété le match avec un but et deux passes, un point de moins que les Suédois Mats Sundin (1-3), mais c'est surtout lui qu'on a remarqué du début à la fin. Il est probablement celui qui a forcé le plus fort dans cet affrontement de vacanciers et son choix de meilleur joueur du match (pour la troisième fois de sa carrière) était on ne peut plus justifié.

Ses cinq tirs au filet ont été le plus fort total des deux équipes, à égalité avec le Tchèque Bobby Holik, et encore à la toute fin du match, il a préparé des jeux pour Mark Recchi et Theoren Fleury qui ont soulevé la foule.

**Encore des éloges**

«Il n'y avait pas beaucoup d'espace pour passer cette rondelle», a commenté Recchi, qui a été frustré par Nikolai Khabibuline sur ce jeu.

«Il a une habileté à se concentrer sur le match en très peu de temps, l'a louangé l'entraîneur gagnant Ken Hitchcock. On parle du départ de Michael Jordan, mais quand ce gars-là va partir, il va être dur à remplacer.»

«Pour jouer dans cette ligue, il faut du talent. Mais pour durer aussi longtemps que Raymond Bourque, Larry Murphy ou moi, il faut aimer son sport», a dit Gretzky.

Toujours aussi enthousiaste et prêt à vendre le hockey de la LNH, Gretzky disait la veille ne pas se lasser de participer à ce match des étoiles.

«Participer au match des étoiles est un privilège. Aucun joueur n'a jamais refusé d'invitation.»

Encore hier, Gretzky a parlé d'un «week-end merveilleux» passé à Tampa et vanté ses compagnons de trio Recchi et Fleury.

«Il n'y a pas de raison spécifique à ce choix de trio, a commencé par dire Hitchcock. J'ai vu là trois joueurs avec des habiletés naturelles. C'est une sorte de rêve de pouvoir faire jouer ensemble trois joueurs aussi doués, tout comme Modano, Kariya et Amonte.»

Curieusement, dans ce festival offensif, Eric Lindros et John LeClair sont parmi les rares joueurs à n'avoir obtenu aucun point. Lindros a été hué pendant tout le match.

Les Nord-Américains ont mérité leur victoire avec 49 tirs au filet contre 36.

«Je ne sais pas ce qu'il leur a fait, a déclaré l'entraîneur des perdants Lindy Ruff en regardant Hitchcock. Mais il les a fait marcher.»

«On a pratiqué la trappe, a répondu l'autre à la blague. On avait quatre joueurs à la fois qui faisaient la trappe.»

La vérité évidemment, c'est qu'on ne s'est pas préoccupé beaucoup de la défense, sauf peut-être un peu à la troisième période pour les gagnants.

Et les Nord-Américains ont pu savourer une petite revanche contre leur bureau olympique Dominik Hasek, qu'ils ont déjoué quatre fois à la première période, pendant que Martin Brodeur ne concédait qu'un but.

Les Nord-Américains ont toujours eu au moins deux buts d'avance par la suite.



Al MacInnis et Chris Pronger des Blues de St. Louis félicitent leur coéquipier Mike Modano (à droite) des Stars de Dallas après que celui-ci eut marqué le premier but pour les Nord-Américains en première période du match des Étoiles, hier, à Tampa.

**HOCKEY**

**LIGUE NATIONALE**

**Jeudi**

Ottawa 3 Boston 1  
Floride 2 N.Y. Rangers 1  
Philadelphie 4 Washington 1  
N.Y. Islanders 5 Pittsburgh 2  
Detroit 4 Caroline 1  
Toronto 4 St. Louis 2  
Tampa Bay 3 Nashville 2  
Chicago 3 Montréal 0  
Colorado 4 Calgary 2  
Anaheim 3 Phoenix 3  
New Jersey 3 Los Angeles 2  
Edmonton 3 San Jose 3

**Vendredi**

Aucun match.

**Samedi**

Aucun match.

**Hier**

Match des Étoiles à Tampa, Floride, 16h.

**Aujourd'hui**

Aucun match

**Demain**

Phoenix à Buffalo, 19h

N.Y. Rangers à Washington, 19h

Ottawa au New Jersey, 19h30

Boston à N.Y. Islanders, 19h30

Floride à Philadelphie, 19h30

Caroline à Pittsburgh, 19h30

**Montréal** à Tampa Bay, 19h05

Detroit à Nashville, 20h

St. Louis à San Jose, 22h30

**Mercredi**

**Montréal** en Floride, 19h30

Los Angeles à Dallas, 20h30

Chicago à Edmonton, 21h

Colorado à Anaheim, 22h30

**CONFÉRENCE DE L'EST**

**Section Nord-Est**

	PJ	G	P	N	BP	BC	P
Toronto	46	27	16	3	152	133	57
Ottawa	45	25	14	6	133	101	56
Buffalo	43	23	13	7	119	86	53
Boston	43	20	16	7	116	97	47
<b>Montréal</b>	<b>46</b>	<b>17</b>	<b>21</b>	<b>8</b>	<b>106</b>	<b>120</b>	<b>42</b>

**Section Atlantique**

Philadelphie	44	24	10	10	135	87	58
New Jersey	44	25	14	5	129	117	55
Pittsburgh	41	20	14	7	122	113	47
N.Y. Rangers	45	17	21	7	117	124	41
N.Y. Islanders	46	14	29	3	106	136	31

**Section Sud-Est**

Caroline	45	20	18	7	116	112	47
----------	----	----	----	---	-----	-----	----

Floride	44	17	16	11	110	115	45
---------	----	----	----	----	-----	-----	----

**CONFÉRENCE DE L'OUEST**

**Section Centrale**

Washington	43	16	23	4	100	113	36
Tampa Bay	45	11	30	4	94	154	26
Detroit	46	23	20	3	135	122	49
St. Louis	42	16	17	9	111	108	41
Nashville	45	16	25	4	104	143	36
Chicago	45	13	25	7	97	138	33

**Section Nord-Ouest**

Colorado	45	22	19	4	114	113	48
Edmonton	44	18	19	7	126	116	43
Vancouver	45	15	24	6	115	135	36
Calgary	46	15	27	4	112	139	34

**Section Pacifique**

Dallas	43	27	9	7	127	89	61
Phoenix	42	24	11	7	113	87	55
Anaheim	45	17	19	9	113	108	43
San Jose	45	15	18	12	105	106	42
Los Angeles	45	16	25	4	106	121	36

**FOOTBALL**

**LIGUE NATIONALE**

(meilleurs deuxièmes)

**Le samedi 2 janvier**

Buffalo 17 Miami 24

Arizona 20 Dallas 7

**Le dimanche 3 janvier**

N.-Angleterre 10 Jacksonville 25

Green Bay 27 San Francisco 30

**Demi-finales de Conférences**

**Le samedi 9 janvier**

San Francisco 18 Atlanta 20

Miami 3 Denver 38

**Le dimanche 10 janvier**

Jacksonville 24 Jets 34

Arizona 21 Minnesota 41

**Finales de Conférences**

**Dimanche**

Atlanta 30 Minnesota 27

Jets de NY 10 Denver 24

**Super Bowl**

**Le dimanche 31 janvier**

à Miami

Atlanta contre Denver

**Pro Bowl**

**Le dimanche 7 février**

à Honolulu

AFC c NFC

## Keenan est congédié par les Canucks

L'entraîneur sera remplacé par Mark Crawford

PRESSE CANADIENNE

Vancouver — Les Canucks de Vancouver ont congédié, hier, leur entraîneur Mike Keenan.

C'est l'ancien entraîneur des Nordiques de Québec et de l'Avalanche du Colorado, Mark Crawford, qui prendra la place de Keenan à la tête de l'équipe.

Crawford, qui était toujours lié par contrat à l'Avalanche, devient le 15<sup>e</sup> entraîneur de l'histoire de la concession, son cinquième au cours des quatre dernières saisons.

Pour obtenir ces services, les Canucks pourraient avoir versé à l'Avalanche au moins 200 000 \$ et cédé un choix de deuxième tour. Si Vancouver se qualifie pour les séries, l'Avalanche obtiendrait alors un choix de premier tour et 200 000 \$ de plus pour chacun des tours éliminatoires supplémentaires auxquels participeraient les Canucks. Crawford, qui était analyste à *Hockey Night in Canada*, se dit enchanté de faire un retour dans le circuit Bettman.

«C'est une équipe qui vise le long terme. Les Canucks veulent faire partie de l'élite de la LNH et il semble savoir quoi faire pour y parvenir. Je me sens à l'aise avec la philosophie de l'équipe. Je suis sûrement à l'aise avec mon supérieur direct, Brian Burke, et selon moi, cela est très important», a-t-il déclaré.

Âgé de 37 ans, Crawford, un ancien joueur des Canucks, avait claqué la porte de l'Avalanche après la dernière saison. Son étoile avait pâli après l'élimination de son équipe au premier tour des séries et son incapacité à mener l'équipe nationale du Canada sur une marche du podium lors du tournoi olympique de Nagano.

**Une mauvaise séquence**

Les Canucks, qui ont une fiche de 15-24-6 depuis le début de la saison, traversaient une mauvaise séquence, eux qui n'ont gagné que deux de leurs 10 derniers matchs.

Keenan s'est défendu en soulignant que son club avait dû jouer sans les services de son as-marqueur, Pavel Bure, qui souhaitait évoluer sous d'autres cieux. Les Canucks l'ont finalement exaucé la semaine dernière en l'expédiant aux Panthers de la Floride.

Keenan, qui avait mené les Rangers de New York à la conquête de la Coupe Stanley en 1994, avait été embauché par les Canucks en novembre 1997 pour remplacer Tom Reaney. Son rôle est devenu plus important en janvier lorsqu'il s'est aussi occupé du personnel des joueurs. Keenan a effectué 10 échanges. L'arrivée de Keenan n'avait pas permis le redressement de l'équipe qui n'avait pu se qualifier pour les séries éliminatoires.

**Internationaux de tennis d'Australie**

## Davenport fera face à Williams

PRESSE CANADIENNE  
ET ASSOCIATED PRESS

Melbourne — Le formidable parcours de la Torontoise Maureen Drake a pris fin, hier, aux Internationaux de tennis d'Australie. La Canadienne issue des qualifications a été écartée en 47 minutes sur des marques de 6-1 et 6-3 par l'Américaine Lindsay Davenport, favorite du tournoi et première joueuse mondiale.

Davenport a rendez-vous avec sa compatriote Venus Williams en quarts de finale.

Williams, cinquième tête de série, n'a pas eu la partie facile contre sa compatriote Chanda Rubin qu'elle a vaincue en deux difficiles manches de 7-6 (7-5) et 6-4.

«Lindsay sait que lorsque qu'elle joue contre moi, elle doit jouer son meilleur tennis», a dit Williams, arrogante, si l'on tient compte qu'elle a perdu six des

sept rencontres qu'elle a disputées à Davenport.

Chez les messieurs, le Suédois Thomas Enqvist a éliminé le dernier Australien en lice, Mark Philippoussis, au terme d'une bataille de cinq sets qui s'est conclue 6-2, 6-4, 6-7 (3-7), 4-6 et 6-2 en sa faveur. Enqvist est devenu l'ennemi public numéro un en Australie, lui qui avait éliminé Patrick Rafter au troisième tour.

«Je crois que j'ai joué le match idéal contre lui, a dit Enqvist. J'étais un peu inquiet parce qu'il a su profiter des chances que je lui ait laissées.»

Philippoussis, 14<sup>e</sup> tête de série, bien connu pour ses services puissants, n'a pourtant pu rivaliser de puissance avec le Suédois dans les deux premiers sets.

Enqvist affrontera en quarts de finale le Suisse Marc Rosset qui a impressionné en disposant facilement du Tchèque Bohman Ulirach, 6-3, 6-4 et 6-2.

## LES PETITES ANNONCES

**I • N • D • E • X**  
REGROUPEMENTS DE RUBRIQUES

100 • 199 IMMOBILIER RÉSIDENTIEL  
100 • 150 Achat-vente-échange  
160 • 199 Location

200 • 299 IMMOBILIER COMMERCIAL  
200 • 250 Achat-vente-échange  
251 • 299 Location

300 • 399 MARCHANDISES

400 • 499 OFFRES D'EMPLOI

500 • 599 PROPOSITIONS D'AFFAIRES ET DE SERVICES

600 • 699 VÉHICULES

**LES PETITES ANNONCES**

**DU LUNDI AU VENDREDI DE 8H30 À 17H00**

Pour placer, modifier ou annuler votre annonce, téléphonez avant 14h30 pour l'édition du lendemain.

Téléphone: **985-3322**  
Télécopieur: **985-3340**

Conditions de paiement : cartes de crédit

AMERICAN EXPRESS MasterCard VISA

**DÉCÈS**

**CLOUTIER, CLARISSE NÉE WADELL**

À Sainte-Thérèse, le 22 janvier 1999, à l'âge de 90 ans, est décédée entourée des siens Clarisse Waddell Cloutier.

Elle était l'épouse de feu Antonio Cloutier, la mère de Monique (André Cardinal), Jacques, Gisèle, Guy (Sarah Ann Mooney), Yvon, Gilles (Raymonde Faubert), Luce et Jean (Nicole Lupien). Elle était la grand-mère de Jean, Marie, Robert, Paul, Michel, Nathalie, Jean-François, Robert, Patricia, Julie, Catherine, Charles, Jean-Mathieu et Louis-Philippe et l'arrière-grand-mère de Frédérique, Raphaëlle, Émilie, Eugénie, Anthony, Philippe, Charles, Nicolas, Natacha, Virginie, Jules, Lambert et Marie.

Elle laisse sa sœur (Bernadette Waddell), trois belles-sœurs (Pauline Waddell, Margot Cloutier, Pauline Cloutier), deux beaux-frères (Alfred Émile Cloutier, Hilariou Cloutier) et plusieurs neveux et nièces.

La famille accueillera parents et amis au Salon Urgel Bourgie (61, rue Blainville Ouest, Sainte-Thérèse). Les funérailles auront lieu en l'église Sainte-Thérèse lundi 25 janvier à 14h. Les enfants et les petits-enfants suivront à pied le cortège vers l'église. Si vous le désirez, vous pouvez vous joindre à eux. Les funérailles seront suivies de l'inhumation au cimetière de Sainte-Thérèse.

Au lieu de fleurs, des dons à l'Unité Domrémy Sainte-Thérèse ou à la Société d'histoire des Mille-Îles seraient appréciés.

Heures de visites: le dimanche 24 de 14h à 17h et de 19h à 22h et le lundi à compter de 11h.

**103**  
CONDOMINIUMS  
CO-PROPRIÉTÉS

**160**  
APPARTEMENTS-LOGEMENTS À LOUER

**170**  
HORS-FRONTIÈRES  
À LOUER

**307**  
LIVRES / DISQUES

**103**  
MONASTÈRE BON PASTEUR. Maison historique, centre-ville, 2 étages, 7 pièces, foyer, parc et stat. int. 287-3559.

**160**  
PLATEAU, condo, 3e, avec cachet, façade pierre, 3 c.c., rénové, ensoleillé, 129.000\$ 521-9761, 816-9761.

**160**  
APPARTEMENTS-LOGEMENTS À LOUER

**BERRI-UQAM**, 1 1/2 tout compris, sécuritaire, propre, 325-3505, 843-3313, 890-9907.

**DOMAINE** St-Sulpice, grand logement, 2 c.c., bain turb., esp. de rangement. Libre (450)536-3435.

**OUTREMONT**, haut duplex clair 8 1/2, cachet, 4 c.c., 2 s. de b., foyer, garage, 1,600\$ chauffé. Tél. 276-9699.

**SOUS-LOC., 1 AN**  
Libre ler mars, magnifique app. meublé. Très grand et ensoleillé, 2 c.c., près de McGill et Centre-Ville. 288-4726.

**ST-ANDRÉ/MAISONNEUVE** (métro Berni), 7 1/2, (1,600 p.c.) plafonds 10', très clair, portes françaises, planchers bois franc, boiseries, 900\$ 943-6643

**161**  
SOUS-LOCATION

**OUTREMONT**, Très beau 4 1/2, grand éclairé, meublé, literie, vaiss., stat., cour, terr., 2,000\$/mois tt inclus. Disp. fév. à juin. Idéal pour mandat temp. 590-7144.

**165**  
PROPRIÉTÉS À LOUER

**C.D.N.**, Kent, très grande maison 11 pièces, 3 c.c., 1,860\$ chauffé. Imm. 276-1041.

**170**  
HORS-FRONTIÈRES  
À LOUER

**307**  
LIVRES / DISQUES

**111 A BEAU ET BON PRIX**  
ACHAT LIVRES DOMICILE 274-4659

**ACHETONS LIVRES-SERVICE**  
A DOMICILE, 387-8544.

**318**  
MOBILIER DE BUREAU  
ET ACC.

**LIQUIDATION** + de 300 bureaux, chaises, filières, neufs/usages. 685-4051.  
**Les Aménagements F.B. Inc.**

**530**  
COURS

**ANGLAIS INTENSIF** Maîtrise McGill, 1990, privé, semi-privé. 849-5484.

**542**  
MASSOTHÉRAPIE

**MASSOTHÉRAPIE** californien, suédois et relaxation. (450)442-1700.

**560**  
ENTRETIEN, RÉNOVATION

**ENTREPRENEUR QUALIFIÉ**, 20 a. d'exp. Rénovations générales, déneig. toitures. 983-3432.

**ENTREPRENEUR** Spécialité: réparation plâtre, peinture. 262-2131 (jour, 259-6870 (soir).

**575**  
DÉMÉNAGEMENTS

**ARTISAN - DÉMÉNAGEUR**  
Courtois, ponctuel, attentionné  
VINCENT SCALLON, 946-9553

**GILLES JODOIN TRANSPORT INC**  
Déménagements de tous genres.  
Spécialité: Appareils électriques.  
Assurance complète. 253-4374.

**AVIS**  
À TOUS NOS ANNONCEURS

Veuillez, s'il vous plaît, prendre connaissance de votre annonce et nous signaler immédiatement toute anomalie qui s'y serait glissée.

LE DEVOIR ne sera pas responsable des erreurs répétées.

Merci de votre attention.

**Propriétaires!**

**Logement à louer**  
**Propriété à vendre?**

**975\$\***

\*3 lignes, 3<sup>es</sup> par ligne supplémentaire.  
Samedi seulement: 20% de plus.

Heure de tombée: 14h30 tous les jours

**985-3322**

Communiquez avec un conseiller publicitaire dès maintenant

*Différents forfaits disponibles.*

**LE DEVOIR**

VISA MasterCard AMERICAN EXPRESS

**LE DEVOIR**

Musique en fête

chaque mercredi dans le cahier Culture

RELIGIONS

Un Jubilé subversif d'origine israélite

Rien ne va plus. Tandis que les actions boursières montent, on assène des coups de glaives dans les emplois de nos proches et voisins. 358 personnes dans le monde détiennent l'équivalent des biens de 45 % des pauvres de la planète; par exemple, l'un de ces élus détient autant d'argent que 2,3 milliards de personnes. De puissantes entreprises grugent dans les ressources naturelles mondiales, accumulant les désastres écologiques sous nos yeux ébahis.

Un sens environnemental d'abord, puisqu'on demande au peuple de laisser reposer la terre: «Pendant six ans tu ensemeras ton champ, pendant six ans tu tailleras ta vigne et tu en récolteras les produits. Mais en la septième année la terre aura son repos sabbatique... tu n'ensemenceras pas ton champ et tu ne tailleras pas ta vigne...» (Exode 23, 10-11; Lévi 25, 3-5).

Deuxièmement, on demande d'affranchir tous les habitants du pays que leur endettement a réduit en esclavage, ainsi que la remise de leurs dettes. Partage intégral des ressources ou redistribution de la richesse aussi: car tous les sept ans, la propriété privée est suspendue, et les produits de la propriété appartiennent à tout le monde. Il s'agit de redistribuer la richesse. A retenir, donc, selon l'historienne et bibliiste Aldina Da Silva: «Il s'agit de limiter le profit que l'être humain peut tirer non seulement de ses semblables et des bêtes, mais aussi de la terre.»



Solange Leboeuf

Halte, Jubilé!

De nouveau le mot Jubilé. La semaine dernière, je le rattachais au mot jubilation et au mot hébreu «jobel», traduit couramment par «corne pour annoncer la fête». Mais la Septante (version grecque de la Bible) traduit «jubilé» par «remise». Dans le livre juif du Lévitique, le mot indique effectivement que le jobel retentissait pour annoncer aux Israélites que l'année de l'affranchissement venait de commencer: un affranchissement socio-économique et environnemental.

L'année de l'affranchissement, à tous les sept ans, c'est une sorte de super sabbat, un super repos, portant un sens moral, social, économique et religieux profond. En faire resurgir le sens aujourd'hui est hautement subversif. En 1300, le Jubilé revêtait plutôt des formes de religion populaire, et le premier document l'insultant ne retenait guère le sens moral et économique de l'Ancien Testament (disons plutôt Premier Testament). Voilà pourquoi les protestants le réprovoquent.

Pourtant, tandis qu'on retrouve le sens biblique profond, toutes les églises se trouvent à l'aise pour y participer. En témoigne le document *Renouveler le monde. Célébrer le Jubilé*, qui est un énoncé de vision de l'Initiative œcuménique canadienne pour le jubilé, avec une trentaine d'églises et de comités signataires, multi-confessionnels.

Jean-Paul II corrige le tir. Il invite à retrouver le sens biblique du Jubilé, politique et moral, autant que religieux. Ce Jubilé biblique comporte des prescriptions pour la grande année sabbatique qui revient tous les sept ans : 1)

quelques milliards de dollars?). J'ajouterais l'inverse: d'exceptionnels profits historiques devraient aussi se répartir dans le temps des générations. Que penser de l'appauvrissement de jeunes travailleurs dans les secteurs publics et parapublics — confinés à des emplois sous-payés, occasionnels et précaires — alors que les surplus de caisses de retraite des permanents bien traités, et qui demandent en plus jusqu'à 16 % d'augmentation, atteignent plus de cinq milliards de dollars? Cela dit, Beaudin et Leboeuf écrivent: «Le Jubilé refuse donc d'imputer les injustices sociales aux seules fautes personnelles ou à un ordre naturel. La "conversion", inaugurée le Jour des Expiations, a ici une portée politique; elle vise une situation collective et structurelle, historiquement et socialement construite. D'où l'idée d'une nécessaire régulation faite à la fois de règles convenues et de correctifs périodiques pour éviter la désintégration sociale. Voilà un cas exemplaire d'une tradition capable d'auto-critique, ce à quoi se refuse le néolibéralisme actuel tout comme à tolérer des contrepoids.»

D'autre part, avant de promettre abondance et prospérité à son peuple, Yahvé demande qu'il laisse reposer la terre tous les sept ans. Cela marque un lien entre une éthique environnementale et la prospérité à long terme, qui inclut la descendance. Toute une théologie sous-tend cette vision: la souveraineté exclusive de Dieu, qui interdit une propriété humaine absolue des ressources. On retrouve ce principe fortement affirmé notamment dans les spiritualités amérindiennes et le Coran: nous ne sommes pas propriétaires de la terre, elle nous est prêtée.

Quant au Nouveau Testament, Jean-Paul II propose que le Jubilé détermine et qualifie toute l'activité de Jésus. Libération des opprimés, délivrance des captifs, Jésus annonce «une année de grâce du Seigneur», échoquant par là l'année du Jubilé, la joie du soulagement des fardeaux de l'injustice. Mais l'année de grâce indique aussi une permanen-

ce du Jubilé, l'instauration d'un ordre social tout entier et toujours inspiré par la logique du Jubilé. Soulignons que la prière connue du «Notre Père», contient la phrase suivante: «Pardonne-nous nos offenses comme nous pardonnons aussi à ceux qui nous ont offensés.» Une traduction plus juste indique: «Remets-nous nos dettes comme nous-mêmes avons remis à nos débiteurs» (Matthieu 6, 12). Voilà des paroles qui prennent un tout autre sens, sur l'horizon du Jubilé.

Ces principes éthiques fondamentaux étant proposés, il s'agit bien sûr de réfléchir sur leurs portées concrètes et possibles dans toutes les sociétés, anciennes ou modernes, sans tomber dans une utopie irréaliste. Un travail d'équipe énorme est à faire, entre éthiciens, économistes, politologues, gens d'affaire, juristes et théologiens, et avec les citoyens et citoyennes. Indéniablement, me semble-t-il, le Jubilé a une pertinence universelle.

Pour continuer la réflexion

Revue *Relations*, janvier-février 1999, n° 647. Textes de Michel Beaudin et Fabien Leboeuf, *Liturgie, Foi et Culture*, vol. 32, n° 155, automne 1998; *Renouveler le monde. Célébrer le Jubilé. Énoncé de vision de l'initiative œcuménique canadienne pour le Jubilé*, télécopieur: (416) 922-0957; courriel: jubilee@devp.org; Site web: www.web.net/~jubilee

Activités

Conférences «Religions 2000», Faculté de théologie de l'Université de Montréal: «Les livres sacrés face aux approches historiques»: «La Bible: évaluation», par André Myre, et «Le Coran: prospective», par MM. Habib Rihane et Gilles Babin. Mercredi, 27 janvier 1999, de 19h à 21h, Pavillon 5255 Decelles, 7<sup>e</sup> étage, Local 7033.

Conférences du Centre d'information sur les nouvelles religions: «Le Nouvel âge, pour s'y retrouver», par Martin Geoffroy, étudiant au doctorat en sociologie de la religion à l'Université de Montréal: mercredi, 10 février, 19h30, 7400 Saint-Laurent, salle 147; pour infos: (514) 382-9641. Le Nouvel âge ne serait pas si flou et nébuleux qu'il n'y paraît...

Visite de Jean-Paul II au Mexique

Le pape prie pour les droits «légitimes» des Indiens

BRUNO BARTOLONI  
AGENCE FRANCE-PRESSE

Mexico — Jean-Paul II a prié hier à Mexico pour les droits «légitimes» des Indiens du Mexique en soulignant que «tous les membres de la société mexicaine ont une dignité égale, en tant que fils de Dieu».

Au cours d'une messe célébrée en présence d'un million de fidèles rassemblés sur le circuit automobile Rodriguez, dans la banlieue est de la capitale, le pape a toutefois évité de citer explicitement le conflit armé qui oppose au Chiapas, l'une des régions les plus pauvres du Mexique, la guérilla zapatiste aux forces gouvernementales.

Les autorités, les milieux politiques mexicains et une grande partie de l'opinion publique sont très sensibles à cette question sur laquelle une «ingérence» excessive du souverain pontife ne saurait toujours être appréciée.

Les allusions contenues dans le discours du pape sont apparues quand même très claires, surtout quand il a «déposé aux pieds de la Vierge de Guadalupe, avec son visage métis, les souhaits et les espoirs des peuples indiens qui avec leur propre culture, espèrent réaliser leurs aspirations légitimes et le développement auquel ils ont droit».

Jean-Paul II a également rappelé que «tous les membres de la société mexicaine ont une dignité égale, en tant que fils de Dieu, qu'ils méritent tous le respect et ont le droit de se réaliser pleinement dans la justice et dans la paix».

A bord de l'avion qui l'amenait vendredi au Mexique, le pape avait prôné la poursuite de la voie du dialogue et de la solidarité dans le conflit du Chiapas. L'évêque de San Cristobal de las Casas, M<sup>r</sup> Samuel Ruiz Garcia, qui figurait hier sur la liste des évêques concélébrant avec le souverain pontife, avait accusé en juin der-

nier le gouvernement de «s'être éloigné du chemin du dialogue».

Le président mexicain Ernesto Zedillo avait répliqué en dénonçant les «théologues qui légitiment la violence», une déclaration généralement perçue comme une attaque directe contre M<sup>r</sup> Ruiz.

Dans sa déclaration à bord de l'avion, Jean-Paul II avait constaté qu'il y a une «tendance à remplacer la théologie de la libération par une théologie "indigéniste", elle aussi d'inspiration marxiste».

Quant à M<sup>r</sup> Ruiz, il s'était borné à indiquer qu'il l'avait rencontré lors de ses visites précédentes au Mexique.

Affection

Avec «beaucoup d'affection», Jean-Paul II a salué les nombreux Indiens venus de différentes régions du pays et qui ont participé à la messe, la plupart revêtus de leurs costumes bariolés, comme ceux du Chiapas avec leurs blouses courtes, leurs sandales et leurs chapeaux ornés de rubans aux couleurs vives.

«Le pape, a-t-il dit, se sent très proche de vous tous, en admirant les valeurs de vos cultures et en vous encourageant à surmonter avec espoir les situations difficiles que vous traversez.»

«Je vous invite, a-t-il ajouté, à faire tous les efforts pour parvenir à votre développement et pour poursuivre votre promotion. Bâissez avec responsabilité votre avenir et celui de vos enfants! Je demande à tous les fidèles de ce pays de s'engager à fond pour aider et assister les moins chanceux parmi vous. Il est nécessaire que tous et chacun des fils de cette patrie puissent disposer du nécessaire pour mener une vie digne de ce nom.»

Au cours de la messe, des Indiens ont invité le pape et la foule à prier pour les droits des minorités ethniques du pays dans leurs langues maya et nahuatl.

D'autres ont offert au souverain pontife des produits de leurs terres et de leur artisanat.

Téléphone: 985-3344  
Télécopieur: 985-3340

AVIS PUBLICS

Sur Internet:  
www.offres.ledevoir.com

AVIS PUBLICS HEURES DE TOMBÉE. Les réservations doivent être faites avant 16h00 pour publication deux (2) jours plus tard. Publications du lundi: Réservations avant 12h00 le vendredi. Publications du mardi: Réservations avant 16h00 le vendredi. Tél.: 985-3344 Fax: 985-3340

MÊMES PROBLÈMES UNE SOLUTION LA SOLIDARITÉ. (514) 257-8711. 1-888-234-8533 www.devpo.org. DÉVELOPPEMENT ET PAIX

MOTS CROISÉS. Solution de samedi. Horizontalement: 1. Massage. — Non préparé. 2. Exploration faite à l'aide d'un stéthoscope. 3. Chaîne de montagnes. — Graminée aromatique. 4. Frotté d'ail. — Pied de vigne. 5. Vallée envahie par la mer. — Drame. — Océ. 6. Publication périodique. 7. Papier abrasif. — Fatal. 8. Obligation. — Gallium. 9. Dame (Tech.). — Fou. 10. Confesses. — Il protège le doigt. — Oiseau. 11. Ébrüim. — Nommé. — Baudet. 12. Culture du sol. Verticalement: 1. Tamis. — Qui se rapporte au Rhin. 2. Une fraction. — Se portera. 3. Baie du Japon. — Ville du Tchad.

CANADA, PROVINCE DE QUÉBEC, DISTRICT JOLIETTE, COUR DU QUÉBEC, NO. 705-01-024173-979. Parcepteur des amendes. Partie demanderesse -vs- 9024-4401 Québec Inc. a/s François Foucher, Partie défenderesse. Le 10ième jour de février 1999, à 10h00, au 150 Croissant Fabre, Le Gardeur, seront vendus par autorité de Justice, les biens et effets de: 9024-4401 Québec Inc., a/s François Foucher, saisis en cette cause consistant en: 1 automobile Ford F150, 1998, noire et acc. 1 coffre-fort Optima (Gardex) gris; 2 dactylos (Brother & Corona); 1 réfrigérateur; 2 bureaux; 1 classeur; 1 ordinateur, imprimante et écran; 1 chaise sur roulettes et 2 sacs de golf. Conditions: ARGENT COMPTANT et/ou CHEQUE VISE. Information: Ginette Tessier, huissier du district de Longueuil, GAUCHER, TESSIER & ASSOCIÉS, 264 rue De Boishriand, Repentigny, Qc J6A 8A1. Tél.: (450) 654-6511.

CANADA, PROVINCE DE QUÉBEC, DISTRICT DE LAVAL, NO. 540-02-007996-987, COUR DU QUÉBEC, P.A. GESTION CONSEIL, Partie demanderesse -c- MANON DECARIE, Partie défenderesse. Est par la présente, donné que les effets mobiliers de la partie défenderesse saisis en cette cause seront vendus au: 13242, Lemonde, Mirabel, district de Terrebonne, à 13h00 heures, le 05 février 1999, à savoir: 1 téléviseur Fisher 27" env. & accs. 1 mini-chaîne stéréo GPX & accs. 2 colonnes Fisher & accs. 1 vidéo VHS Fisher & accs. 1 Nintendo 64 & accs. etc. Lesquels effets seront vendus pour argent comptant ou au plus offrant et dernier enchérisseur. Donné à Laval ce 21 janvier 1999. ERIC LATRAVERSE, HUISSIER DE JUSTICE, LATRAVERSE & ASS. HUISSIERS, 1717, St-Martin Ouest, bureau 235 Laval, Québec H7S 1N2. Tél.: (450) 978-8869.

CANADA, PROVINCE DE QUÉBEC, DISTRICT DE LAVAL, NO. 540-02-008380-983, COUR DU QUÉBEC, GILLES LEVESQUE, Partie demanderesse -c- JEANNOT COTÉ, Partie défenderesse. Est par la présente, donné que les effets mobiliers de la partie défenderesse saisis en cette cause seront vendus au: 1550 A Robinson, Chomedey, district de Laval, à 12h00 heures, le 05 février 1999, à savoir: 1 véhicule Oldsmobile & accs. 1 micro-ondes Samsung & accs. 1 téléphone Vista 350 & accs. Lesquels effets seront vendus pour argent comptant ou au plus offrant et dernier enchérisseur. Donné à Laval ce 22 janvier 1999. ERIC LATRAVERSE, HUISSIER DE JUSTICE, LATRAVERSE & ASS. HUISSIERS, 1717, St-Martin Ouest, bureau 235 Laval, Québec H7S 1N2. Tél.: (450) 978-8869.

CANADA, PROVINCE DE QUÉBEC, DISTRICT DE LONGUEUIL, NO. 505-22-003444-983. PROCÉDURE ALLÉGÉE COUR DU QUÉBEC - CHAMBRE CIVILE. PRÉSENT: GREFFIER-ADJOINT COMMISSION DE LA CONSTRUCTION DU QUÉBEC. Demanderesse: LINDA GAGNÉ. Défenderesse: ASSIGNATION. ORDRE est donné à LINDA GAGNÉ de comparaître au greffe de cette Cour situé au 1111, boul. Jacques-Cartier Est à Longueuil, dans les trente (30) jours de la date de la publication du présent avis dans le journal LE DEVOIR. Une copie de la déclaration selon la procédure alléguée, de l'avis à la partie défenderesse ainsi que des pièces a été remise au greffe à l'intention de LINDA GAGNÉ. Lieu: LONGUEUIL. Date: 21 janvier 1999. Le Greffier-Adjoint

PRENEZ AVIS que suite au décès d'Annette Roy, décédée le 28/12/1997, l'inventaire successoral requis peut être consulté par toute personne intéressée à l'étude CHRÉTIEN, PREVOST, LEVESQUE, notaires, au 560 St-Laurent ouest, suite 103, Longueuil, Qc.

PRENEZ AVIS que la compagnie, 9070-5336 Québec inc., constituée en vertu de la Partie 1A de la Loi sur les compagnies (Québec) le 1er janvier 1998 et ayant son siège social à Montréal, province de Québec, demandera à l'inspecteur général des institutions financières la permission de se dissoudre. Ce 19 janvier 1999. Byers Casgrain, Procureurs de la compagnie

SACHEZ RECONNAÎTRE LES SIGNES AVANT-COUREURS DE L'ACCIDENT VASCULAIRE CÉRÉBRAL. TROUBLES VISUELS: Perte soudaine de la vision, particulièrement à un œil, ou vision double. MAUX DE TÊTE: Maux de tête soudains, intenses et inhabituels. FAIBLESSE: Faiblesse soudaine, engourdissement et/ou picotement au visage, dans un bras ou une jambe. TROUBLES D'ELOCUTION: Difficulté temporaire soudaine à parler ou à comprendre ce qui est dit. PERTES D'EQUILIBRE: Marche de stabilité ou chutes soudaines, surtout si accompagnées d'un des signes ci-dessus.

Avis public. Ville de Montréal. Service du greffe Ordonnance. Avis est donné que le comité exécutif, à son assemblée du 20 janvier 1999, a édicté l'ordonnance suivante: 38 Ordonnance prohibant la circulation des camions et des véhicules-outils dans la rue Curatteau. Montréal, le 25 janvier 1999. Le greffier, M<sup>r</sup> Léon Laberge

Hydro Québec. APPELS D'OFFRES ET SOUMISSIONS. Les entrepreneurs et les fournisseurs peuvent obtenir de l'information sur les appels d'offres ouverts et le résultat d'ouverture des plis d'Hydro-Québec en visitant le site Internet de l'entreprise: www.hydroquebec.com/soumissionnez ou en composant un des numéros de téléphone suivants: Montréal et environs: (514) 745-5720 Extérieur: 1 800 363-0910

AVIS DE LA PREMIÈRE ASSEMBLÉE. Dans l'affaire des faillites de: SOGEVER LTÉE. 2751-9032 QUÉBEC INC. Avis est par les présentes donné que la faillite de SOGEVER LTÉE, 1335 rue Muir à Ville St-Laurent, est survenue le 14 janvier 1999, et que la première assemblée des créanciers sera tenue le 2<sup>e</sup> jour de février 1999 à 14 h, au bureau du Syndic, 8000 boul. Décarie, bureau 500, Montréal, Québec.

Cité de Dorval. APPELS D'OFFRES. La Cité de Dorval requiert des soumissions pour la fourniture des biens et services suivants: Achat d'une surfaceuse à glace neuve T.P.1999-02. Réaménagement du central de pompiers, 530 Bouchard T.P.1999-03. Les soumissions seront reçues jusqu'au mardi 9 février 1999 à 15 h au 60, avenue Martin, Dorval (Québec) et seront ouvertes immédiatement après l'heure limite. La ville mentionnée ne s'engage pas à accepter la plus basse ni aucune des soumissions. Pour toute information concernant ces appels d'offres, incluant documents et conditions de soumission, appelez sans frais du lundi au vendredi, de 9 h à 21 h, en spécifiant le numéro du dossier. 1-800-256-7774. Un service de l'U.M.O.

Appels d'offres. Ville de Montréal. Service des travaux publics et de l'environnement. Des soumissions seront reçues, avant 14h à la date indiquée ci-dessous, au Service du greffe de la Ville de Montréal, 275, rue Notre-Dame Est, bureau R-106, Montréal (Québec), H2Y 1C6, pour: SOUMISSION 8490. Date d'ouverture: 10 février 1999. Construction d'un égout combiné et d'une conduite d'eau secondaire dans la rue Pierre-Ayot (P-266-120), de la rue Claude-Gauvreau vers l'est. (Cautionnement: 18 000 \$) (Soumission: 64 \$) Service des travaux publics et de l'environnement. Unité conception 700, rue St-Antoine Est, bureau 1.138 (872-3282/3281) Les personnes intéressées peuvent se procurer les documents relatifs à cet appel d'offres, contre un dépôt non remboursable au montant de 64 \$ T.T.C., en argent comptant ou chèque visé à l'ordre de la Ville de Montréal, à compter du 25 janvier 1999, en se présentant au 700, rue St-Antoine Est, bureau 1.138. Pour être considérée, toute soumission devra être présentée sur les formulaires spécialement préparés à cette fin dans une enveloppe clairement identifiée fournie par la Ville à cet effet. Les soumissions reçues seront ouvertes publiquement, à la salle du conseil de l'hôtel de Ville, immédiatement après l'expiration du délai pour leur présentation. La Ville de Montréal ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues et n'assume aucune obligation de quelque nature que ce soit envers le ou les soumissionnaires. Montréal, le 25 janvier 1999. Le greffier, M<sup>r</sup> Léon Laberge

Société québécoise d'assainissement des eaux. Travaux dans la municipalité de Notre-Dame-du-Lac. Appel d'offres no: 0198-40-02-41-4Y. Modifications et réaménagement du système de traitement des eaux usées existant comprenant sommairement les travaux suivants: l'aménagement extérieur, le raccordement de nouvelles conduites, le démantèlement des structures et équipements à désaffecter, béton et métaux ouverts, la mécanique de procédé et de bâtiment, l'électricité, l'instrumentation et les contrôles ainsi que la mise en route des nouveaux ouvrages. DOCUMENTS DISPONIBLES: Par commande téléphonique uniquement, SQAÉ, Service gestion des contrats, Montréal - Tél.: (514) 873-7411. PRIX: 150,00 \$ (taxes incluses) non remboursable, par chèque visé ou mandat payable à la SQAÉ. De plus, pour cet appel d'offres, les soumissionnaires devront prendre connaissance du «Cahier des clauses générales d'appel d'offres, Société québécoise d'assainissement des eaux», publié par Les Publications du Québec (édition 1989). Ce cahier fait partie intégrante du document d'appel d'offres. LIEU DE CONSULTATION: Hôtel de ville de Notre-Dame-du-Lac; Ass. de la construction de Montréal et de Québec; ACRGTQ; Ass. de la construction du Québec, Région Bas-Saint-Laurent - Gaspésie - Les Îles; SQAÉ à Montréal et Québec. VISITE DES LIEUX: une visite des lieux est prévue le mercredi 3 février 1999 à 13 h 30. OUVERTURE DES SOUMISSIONS: Hôtel de ville de Notre-Dame-du-Lac: a/s M. Hermel Roussel, greffier, 5, rue Hôtel-de-ville, Notre-Dame-du-Lac (Québec) GOL 1X0. Le: mardi 16 février 1999 à 15H00. GARANTIE DE SOUMISSION: Cautionnement.....(69 000,00 \$) ou chèque visé ou autre.....(39 500,00 \$) N.B.: "autre" signifie autre garantie de soumission spécifiée au document d'appel d'offres. RENSEIGNEMENTS: M. Carol Lachance - Tél.: (514) 873-7411 ou (418) 643-2616. Seules sont admises à soumissionner les personnes, sociétés et compagnies, ayant une place d'affaires au Québec, en Ontario ou au Nouveau-Brunswick, qui détiennent une licence appropriée en vertu de la Loi sur le bâtiment et qui ont obtenu le document d'appel d'offres directement de la Société québécoise d'assainissement des eaux. La Société ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions. Marc Pinsonnault, LL.B., B.Sc. Vice-Président administration et secrétaire général. D-25-01-99

• CULTURE •

THÉÂTRE

# Raoul ne brasse pas la cage

**RAOUL LE CHÉTIF**

Texte de Frédéric Teyssier. Mise en scène et décor: Réal Bossé. Éclairages: Éric Lafond. Conception sonore: Éric Forget. Avec Guillaume Chouinard, Guillermina Kerwin et Frédéric Teyssier. Une production de L'Ange à deux têtes au Théâtre La Chapelle jusqu'au 6 février.

**HERVÉ GUAY**

Une chose reste un mystère pour moi. Et elle m'est revenue au moment où j'assistais à *Raoul le chétif* au Théâtre La Chapelle, soit le fait que ce qui nous déplaît au théâtre retient souvent notre attention davantage que ce qui ne nous déplaît pas. Peut-être faut-il mettre cela sur le compte d'une quelconque déformation professionnelle, qui oblige à tout enregistrer avec une humeur égale. Mais cela n'explique pas entièrement un phénomène qui, j'en suis sûr, ne touche pas que la gent critique.

Le plus curieux, c'est que le théâtre *trash*, genre auquel appartient justement *Raoul le chétif*, mise essentiellement là-dessus. En effet, le propre du *trash*, c'est de renverser les valeurs esthétiques habituelles en mettant sur un piédestal le laid pour mieux déboulonner le beau. En d'autres termes, le mauvais goût y triomphe du bon, les sentiments décriés l'em-

portent sur ceux d'ordinaire valorisés, avec pour corollaire que le raté y coiffe fatalement le héros au fil d'arrivée. En un mot, c'est le triomphe du trivial sur le sublime.

Ce qui est plus inquiétant, en revanche, vient de ce que ce type de théâtre ne parvient à s'imposer en général que là où la domination de la culture élitiste est déjà pas mal entamée. Ce qui revient à dire que le théâtre *trash* obtient d'autant plus de succès que ce qu'il piétine s'avère déjà moribond. Autrement, la satire inhérente au *trash* a du mal à porter.

*Raoul le chétif* décoche ainsi des flèches à une sorte de salmigondis dramatique tenant du « québéco-tarasconais ». Théâtre déclamatoire et moraliste ayant des ambitions philosophico-politiques, à quoi L'Ange à deux têtes oppose un nivellement festif, décapant et désabusé ou tout se vaut. La conséquence en est justement que toutes choses étant égales par ailleurs, ce que l'on choisit de nous montrer l'est souvent pour le peu d'intérêt que l'on attache à la chose. Ce qui a son importance puisque l'on pourra la démolir sans crainte d'échouer par la suite.

Or *Raoul le chétif* illustre amplement les limites du genre dans la mesure où il est nécessaire d'assister à une heure de médiocrité préparée pour pouvoir jouir d'à peine 20 minutes de casse déchainée. Une finale très réussie, il est vrai, où le théâtre

classique, la psychanalyse à bon marché et la science-fiction dotée de vertu civilisatrice en prennent pour leur rhume. Entre-temps, à moins de faire partie de la « gang », il faut s'accrocher pour trouver la moindre qualité à ce théâtre du second degré, qui n'a même pas le culot d'être, dans un premier temps, proprement mal fait.

Pourtant, cette histoire de « yéti du Québec », enfermé dans une cage en forme de globe terrestre et vaguement inspiré du *Frankenstein* de Mary Shelley, aurait pu donner lieu à quelques flammèches, quitte à les récupérer plus tard à des fins de démolition. Mais le tout reste terne, plat, sage, et le recours factice au théâtre dans le théâtre pour désamorcer le supposé sérieux de l'entrée en matière ajoute à la prétention que l'on dénonce plutôt que de la mettre en pièces.

En fait, la seule trouvaille vraiment géniale de ce spectacle, c'est la musique sirupeuse de la fin, à laquelle Guillermina Kerwin (Roxanne) confère une force destructrice apaisante par un jeu toujours à la limite extrême de la caricature mais ô combien approprié aux circonstances. Sinon, même ceux qui aiment les éclaboussures de sang, la chair à vif, les bagarres désordonnées, les répliques malpropres, la monstruosité sous toutes ses formes concluront sans doute que *Raoul* n'est pas assez dégoûtant ni abrasif pour brasser vraiment la cage.



Anie Pascale et Nathalie Barabé dans *La Princesse blanche*

MAXIME CÔTÉ

## Du meilleur et du pire

**LA PRINCESSE BLANCHE**

Un texte de Rainer Maria Rilke. Traduction: Maurice Regnaud. Mise en scène: Nathalie Barabé assistée de Nathalie Madore. Scénographie et costumes: David Gaucher. Éclairages: Mathieu Marcil. Conception sonore: Klaxon Gueule. Images vidéo: Serge Noël. Photographies: Maxime côté. Infographie: François Leclerc. Avec: Anie Pascale (La princesse blanche), Nathalie Barabé (Mona Lara) et Sébastien Ventura (Amadéo, messenger, moine de la Miséricorde). Présenté par Les Productions Nathalie Barabé à la salle intime du Théâtre Espace La Veillée jusqu'au 30 janvier 1999.

**SOLANGE LÉVESQUE**

On se souvient du tollé que la direction de l'Opéra de Montréal avait soulevé en 1996 en retirant du programme à la dernière minute *La Princesse blanche*, spectacle opératique monté par Chants Libres. Le rôle principal devait être chanté par Pauline Vaillancourt sur une musique de Bruce Mather. Heureusement, Chants Libres avait pu donner l'opéra au Monument-National l'année suivante.

Nathalie Barabé porte maintenant

au théâtre ce même drame lyrique de Rainer Maria Rilke écrit en 1904, où les thèmes de l'amour et de la mort s'épousent en transparence au sein d'un paysage d'espoir et d'angoisse. Un défi de taille. Avant de parler de cette *Princesse blanche*, où l'on retrouve du meilleur et du pire, il n'est peut-être pas inutile de signaler les conditions dans lesquelles ce spectacle voit le jour. Comme plusieurs débutantes, Barabé n'a pas obtenu de subvention. Elle et sa collègue comédienne Anie Pascale, férues de théâtre, tenaient à leur *Princesse blanche*; elles ont donc organisé un souper-bénéfice et... complété de leur poche le budget nécessaire à la production du spectacle. Dans ces conditions, cela va de soi qu'elles travaillent sans rémunération.

Sur le plan des concepteurs, Barabé a su s'entourer: éclairée par Mathieu Marcil, la scénographie de David Gaucher crée immédiatement un espace intemporel. Une plate-forme de bois flotte sur du sable jonché d'ossements; une toile tendue en fond de scène figure la mer près de laquelle se déroule l'action et un cadre suspendu aux cintres sert d'écran où diverses images sont projetées. Gaucher a aussi habillé somptueusement la princesse (Anie Pascale, princesse blanche vêtue de noir) et sa jeune sœur Mona Lara (Nathalie Barabé) ainsi que trois personnages mascu-

lins joués par Sébastien Ventura. L'utilisation judicieuse de la vidéo et des ombres chinoises ainsi que la bande sonore (à laquelle participent Michel F. Côté, Bernard Falaise et Alexandre Saint-Onge) achèvent de créer l'atmosphère de mystère et de surréalisme dans laquelle baigne tout le spectacle.

La difficulté principale vient du jeu et de sa direction. Maintenus dans un rythme lent du début à la fin, les personnages sont, pour ainsi dire, tenus en laisse; un parti-pris de hiératisme entrave leur crédibilité. Non réalistes, les dialogues sont empreints d'une certaine solennité; on devine que les deux comédiennes cherchent comment les interpréter avec aisance (surtout Nathalie Barabé qui possède manifestement moins de métier); trop illustrer l'émotion n'est cependant pas une solution. Devant ce spectacle très beau sur le plan visuel, j'ai souvent perdu le fil du texte. On comprend que la metteuse en scène a choisi de s'écarter de tout réalisme; mais parce qu'elle n'arrive pas à retrouver un autre naturel au sein de la stylisation esthétique, cette tentative confine au maniérisme. Il est à souhaiter que lors de sa prochaine production, Nathalie Barabé puisse bénéficier d'une mise en scène professionnelle et d'une direction du jeu expérimentée, car elle n'a pas que de la détermination, elle a des idées.

CINÉMA

## L'amour à mort

**PLAYING BY HEART**

Écrit et réalisé par Willard Carroll. Avec Gillian Anderson, Ellen Burstyn, Sean Connery, Anthony Edwards, Angelina Jolie, Jay Mohr, Ryan Phillippe, Dennis Quaid, Gena Rowlands, Jon Stewart, Madeleine Stowe. Image: Vilmos Zsigmond. Montage: Pietro Scalia. Musique: John Barry. États-Unis, 1998, 124 minutes.

**MARTIN BILODEAU**

Chaque mois de février voit arriver son petit chargement de comédies sentimentales ou romantiques. Saint-Valentin oblige. Cette année n'y échappe pas, comme en témoigne l'atterrissage en douceur sur nos écrans de *Playing by Heart*, de Willard Carroll (*Tom's Midnight Garden*), une petite comédie sympathique et distrayante, dotée d'une distribution éclatante (parmi laquelle on compte Gillian Anderson, la célèbre Scully de *The X-Files*), qui nous promène entre le théâtre filmé et le *soap opera*, à la remorque de onze personnages éparpillés dans le Los Angeles d'aujourd'hui. Des personnages, hommes et femmes,

jeunes et moins jeunes, que les circonstances rapprocheront, jusqu'à la kermesse finale, où chaque morceau de ce qu'on ignorait être un puzzle prendra sa place définitive.

Visiblement inspiré par les films du Catalan Ventura Pons (*Actrices*, *Le Comment et le Pourquoi*) et tout particulièrement de son dernier (*Caresse*), Willard Carroll a réalisé un film conceptuel, dont les décors aseptisés, dignes de figurer dans le magazine *Architectural Digest*, servent de théâtres à des personnages urbains en rupture avec leurs sentiments et répartis entre le célibat et le veuvage, le contrôle moral et l'abandon physique. Ainsi, et sans trop s'encombrer de nuances psychologiques et poussant l'accessoire jusqu'à l'avant-plan, le film embrasse d'une extrémité à l'autre le spectre de l'amour et de la mort, ralentissant la cadence au carrefour des deux, que le sida symbolise de façon simple mais efficace.

La musique de John Barry module et distingue chacune des histoires, en dépit des images trop glacées du vétéran Vilmos Zsigmond et de la mise en scène télévisuelle de Carroll, qui ponctent les aspirations d'un scénario rebondissant et

hop la vie. Un scénario dont les intrigues ont des intérêts très divers, l'intensité de chacune étant étrangement proportionnelle à la proximité des protagonistes avec la mort. Ainsi, les rapports du vieux couple formé par Gena Rowlands et Sean Connery, bouleversés par la découverte du mal incurable de ce dernier, de même que les confidences de la veuve (excellente et rarissime Ellen Burstyn) à son fils qui se meurt du sida (Jay Mohr), constituent les sommets dramatiques d'un film qui, autrement, a du mal à dépasser le stade de l'énoncé et à donner de la profondeur à ses personnages.

Sans nier le talent de la distribution qui les défend avec un plaisir contagieux, la jeune dramaturge revêche (Gillian Anderson) et son prétendant déterminé à dévisser son armure (Jon Stewart), l'épouse infidèle (Madeleine Stowe) et le mari menteur (Dennis Quaid), la gamine immature (Angelina Jolie) et sa conquête rebelle (Ryan Phillippe) forment des combinaisons trop artificielles pour maquiller ce qui, en bout de piste, ressemble à un exposé, jovial mais incompetent, sur l'amour et la mort.

## • À LA TÉLÉVISION •

	CANAUX	16h30	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30
RC	2 (2) 4 (3)	Bêtes pas bêtes + / 0340 (16:55)	Watatatow	La Tête de l'emploi	Ce soir Ce soir en couleur (18:30)	Virginie	La Petite Vie	4 et demi...	Omertà - Le Dernier des hommes d'honneur	Le Téléjournal/Le Point	Les Nouvelles du sport	De bouche à oreille (23:28)				
TVA	4 (5) 6 (7) 8 (9) 10 (11) 13 (40)	Claire Lamarche / Quand la médecine fait des miracles (16:00)	Les Mordus / Mario Jean, Nancy Dumais	Le TVA	Piment fort / Serge Thériault, François Massicotte, Dany Turcotte	Chasse aux trésors	Sortir de l'ombre	Place Melrose	Salle d'urgence	Le TVA	Le Poing J / Lynda Lemay, Pascal Sevran, Serge Lama	TVA Sports / Loteries (23:52) / Pub (23:58)				
TO5	15 (17) 24 (30) 46	Robin et Stella	Teletubbies	Cornemuse	Macaroni tout garni	Improvisimo	Les Choix de Sophie	Îles d'inspiration	Cinéma / LES COUPS DURS (3) avec Stacy Keach, Jeff Bridges	Pignon sur rue	Les Choix de Sophie	Le Jeu du siècle	Fais-en ton affaire!			
TO5	2 (4) 16 (30) 35 (49)	Le Grand Journal		La fin du monde est à 7 heures	Flash / Lynda Lemay, Jean-Louis Millette	Faut le voir / Début	Hercule	Accès interdit	Le Grand Journal	La fin du monde est à 7 heures	110%	Aphrodisia	Flash			
RDI		Le Journal FR2	Aujourd'hui	Euronews	Capital Actions	Le Monde ce soir	ETA: la guérilla basque	Le Journal RDI	Maison neuve à l'écoute	Le Canada aujourd'hui						
TV5		Des Chiffres...	Journal suisse	Pyramide	Voilà Paris	La 50e Avenue	Journal FR2	La Vie à l'endroit	Faits divers	Journal belge	L'Écran témoin					
D		Star Trek (16:00)	Au coeur du temps	Contact Animal	Mystères des océans	Carnets de vol	Biographies / Isaac Newton	L'Homme de fer	Cinéma / LE FAISEUR... (4)							
V		Allô docteur	Combat... chefs	Qui êtes-vous?	Les Copines...	...Nature	Victoire	Lignes de vies	Allô docteur	Les Copines...						
MP		Clip (12:00)	Watt	Interfax	Pop up Vidéo	Platine	Clip	Beavis &...	La Courbe	Interfax	Pop up Vidéo					
MX		MusiMax Collection (14:00)				Mouvements classiques / Plácido Domingo - A Musical Life	MusiMax Collection									
CF		Schtroumpfs	Batman	...turbulence	Chair de poule	...galaxie...										
TTF		Ace Ventura	Agence Toutou	Cléo et Chico	Crypte Show	Les Zinzins...	Sacrés Dragons	Barbe-Rouge	Nanook	Blake, Mortimer	Les Simpson	Cléo et Chico	Le Diable...	South Park	Les Simpson	Splat!
RDS		Ski Mag	Le Tour du monde à ski	Ouch!!!	Sports 30 Mag		Adrenaline	Hockey de la Ligue américaine / Match des Étoiles								
6		Road to Avonlea (16:00)	Street Cents	The Simpsons	Newsday	Royal Canadian Air Farce	The Thin Blue Line	This Hour Has 22 Minutes	SketchCom	Life & Times	National / CBC News	The National Update	News			
4		Oprah (16:00)	Home Improv.	Drew Carey	News	Wheel of...	Jeopardy	Melrose Place	Ally McBeal	L.A. Doctors	CTV News	Pulse / Sports				
12		Hollywood Sq.	Seinfeld	Pulse	Access H.	...Raymond	Quebec Sings the Blues									
GBL		Young... (16:00)	Jerry Springer	Global News	First Nat. News	Eerie Indiana	E.T.	Cosby	Caroline... City	Mad about You	Two Guys...	Cupid	PSI Factor			
24		Noddy	Arthur	School Bus	Wishbone	Round the...	Vista	Studio 2	Heat of the Sun	Battlefield Series	Studio 2					
8		Rosie... (16:00)	News	ABC News	Wheel of...	Jeopardy	Celebrity Weddings: In Style	Cinéma / MY LAST LOVE avec Nancy Travis, Scott Bairstow								
13		Montel... (16:00)		Friends	E.T.											
22		The Nanny	The Simpsons	M*A*S*H	M*A*S*H	Frasier										
3		Rosie... (16:00)	Seinfeld	Friends	News	CBS News	E.T.	Cosby	King of Queens	Everybody Loves Raymond	Becker	L.A. Doctors	News	Late Show (23:35)		
8		Oprah (16:00)	News	Real TV	News	CBS News	Wheel of...	Jeopardy								
5		Hollywood Sq.	Oprah	NBC News	Jeopardy	Wheel of...	Suddenly Susan	Caroline in the City	Mad About You	Working	DateLine NBC					
10		Rosie... (16:00)	Live at Five	Extra!												
33		Wishbone	Bill Nye	World News	Newshour	Nightly Bus.	Free Delivery	Antiques Roadshow / Richmond	The 50 Years War: Israel and the Arabs	Jack Paar: As I Was Saying						
57		Zoom	Bill Nye	BBC News	Nightly Bus.	Newshour	The Line King	Snowjob '98 / Holly McNarland	MuchMegaHits	Pop-up Video	Spotlight					
MM		VideoF. (12:00)	MuchMegaHits	OnDemand	Classic...	Pop-up Video	Spotlight	RapCity	VideoFlow							
TSN		Bowling (16:00)	No Limits	NFL Films...	Off the Record	Sportsdesk	That's Hockey	Gallagher	1999 AHL All-Star Classic							

Classification des films: (1) Chef-d'œuvre — (2) Excellent — (3) Très bon — (4) Bon — (5) Passable — (6) Médiocre — (7) Minable

## NOS CHOIX

CE SOIR

Paul Cauchon

**LES CHOIX DE SOPHIE**

Parmi les invités le directeur du Musée des Beaux-Arts Guy Cogeval.

TQ, 19h

**SORTIR DE L'OMBRE**

Une émission spéciale sur la dépression, maladie qui demeure empreinte de préjugés. Louise Latraverse anime et témoigne Serge Thériault, Raymond Cloutier, Pierre Légaré. Une production de Guy Latraverse.

TVA, 19h30

**ÎLES D'INSPIRATION**

Un voyage sur Les Keys de Floride qui ont inspiré Michel Tremblay et Marie-Claire Blais.

TQ, 19h30

**OMERTÀ — LE DERNIER DES HOMMES D'HONNEUR**

C'est complexe mais il est encore temps de prendre l'histoire au vol puisque nous en sommes au deuxième épisode.

Radio-Canada, 21h

**LE POING J**

C'est le grand retour de Julie Snyder, qui organise ce soir une émission autour de Lynda Lemay. Elle s'est également rendue en Floride pour y rencontrer des Québécois les pieds dans le sable.

TVA, 22h30

# LE DEVOIR

# CULTURE

MUSIQUE CLASSIQUE

THÉÂTRE

## Place à la cantate allemande

La cantate allemande est à l'honneur vendredi à 20h, à la cathédrale Marie-Reine-du-Monde, avec l'ensemble La Chapelle de Montréal. Yannick Nézet-Séguin dirige alors huit choristes et neuf instrumentistes dans le premier concert de la présente saison (qui en compte quatre et se termine le 28 mai). Dans les jours qui précèdent Pâques, à la cathédrale, La Chapelle offrira de courts concerts gratuits (contribution volontaire) puisant dans le baroque français des œuvres propres à accompagner le recueillement durant les Jours saints.

Clément Trudel  
Le Devoir

La Chapelle de Montréal est un ensemble qui n'a pas encore quatre ans; elle a été fondée en 1995. Son directeur et cofondateur, Yannick Nézet-Séguin, est né en 1975 et (oh! la force des clichés!) on dit à satiété que le jeu de La Chapelle est marqué au coin de la «jeunesse fougueuse» de ses membres. Soit. La fiche du jeune Yannick Nézet-Séguin impressionne; elle sert à expliquer pourquoi il a figuré parmi les cinq finalistes du prix OPUS déterminé par un vote du public. Ce qui importe davantage, c'est la rigueur de sa méthode, sans raideur indue: «nous cherchons à introduire des œuvres de base du baroque et aussi, à faire connaître des œuvres moins connues. Nous procédons cette année avec une thématique par pays: France, Allemagne, Italie... notre public est en général très enthousiaste». Nézet-Séguin et son groupe cherchent à «élargir le groupe des fidèles», tout en sachant que c'est un processus lent.

Le rendu du répertoire est souvent tributaire de la qualité de l'acoustique des lieux où se produit La Chapelle qui, cette fois, a trouvé en la chapelle de l'abside un endroit presque idéal pour ces concerts qui commencent le 29.

Ce musicien multiforme, à sa sortie du Conservatoire de musique, décrochait en 1997 cinq premiers prix, dont l'un avec grande distinction en piano. Il a également étudié la direction d'orchestre avec Raffi Armenian. L'an dernier, on le choisissait comme assistant chef d'orchestre et chef de chœur à l'Opéra de Montréal. Déjà, il a fait ses débuts au pupitre de de l'Orchestre métropolitain. La direction chorale, il l'a perfectionnée à Princeton (Westminster Choir College). Nézet-Séguin avait formé en 1993 un duo En noir et blanc avec Jennifer Burdages, il a périodiquement des prestations en Europe sur invitation du maestro Carlo Maria Giulini.

Les œuvres choisies pour cette ouverture sur la cantate allemande, si l'on excepte Mendelssohn, puisent à trois noms interrelés: Bach, Buxtehude et Bruhns (fin du XVII<sup>e</sup> et début du XVIII<sup>e</sup> siècle). L'on répète, à tort semble-t-il, que Bach jeune fit un voyage à pied à Lübeck spécialement pour entendre Buxtehude, considéré comme un virtuose inégalé. De J. S. Bach, La Chapelle donnera la cantate *Weinen, Kleinen, Sorgen, Zagen* BWV 12 et *Christ lag in Todesbanden* BWV 4 et de Buxtehude: *In Dulci Jubilo* et *Der Herr ist mit mir*.

La Chapelle de Montréal se produira aussi à l'Église de la Purification (Repentigny) le vendredi, 5 février, à 20h.

### Concours de composition

Les compositeurs nés après 1969 sont en demande pour deux concours d'importance. Un hommage sera rendu à J.-S. Bach en l'an 2000 (juillet) à Leipzig et une œuvre (*Hommage à JSB 2000*) sera créée par l'Orchestre mondial des Jeunesses musicales. Date limite pour l'envoi d'une partition de huit à dix minutes: 30 novembre 1999. On se renseigne auprès de Pascale Labrie, des Jeunesses musicales: (514) 845-7951.

Le deuxième concours (inscription au plus tard le 31 mai) a trait à une *Ouverture 2000*, d'une durée de quatre à six minutes, qui sera jouée



au Konzerthaus de Berlin le 31 décembre prochain, à l'aube du nouveau millénaire. S'adresser à Pascale Labrie au téléphone ou par courriel: [Concerts@JeunessesMusicales.ca](mailto:Concerts@JeunessesMusicales.ca)

### Pollution par le bruit

Dans les salles de concert, le public est là pour goûter les sons, les silences, mais un concert de toux contribue tout autant à irriter les mélomanes que les artistes sur scène. Une anecdote tirée du *Monde de la musique* (décembre 1998). Kiri Te Kanawa, lors d'un récital à Paris, prend une respiration et s'apprête à lancer sa première note quand se fait entendre la sonnerie d'un téléphone portable: «Vous pouvez répondre, dit-elle imperturbable, je ne vous interromprai pas.» Chapeau pour le sens de la repartie. On comprend mieux, ainsi, le regard assassin que Dutoit lance quand, dans son dos, les spectateurs n'en finissent pas de chuchoter avant le signal du départ! Auditoire et chef doivent bien un moment se situer au même diapason pour vivre en harmonie!

### Activités

■ Les *Magelone Lieder*, de Brahms, quinze romances sur des poèmes de Ludwig Tieck, sont interprétés ce soir (20h) à la Chapelle historique du Bon Pasteur par le baryton Bernard Lévasseur. Au piano, Louise-Andrée Baril. Narrateur: Thierry Vandepuit.

■ L'OSQ, qui vient de se doter d'une relationniste, Anouschka Bouchard, accueille mardi (20h) à la salle Alfred-Rousseau le bassoniste Richard Gagnon qui jouera, de Mozart, le *Concerto pour basson K 191*. Au programme, sous la direction d'Andrey Borenko, la *Symphonie n° 36* de Mozart et la neuvième de Dvorák (*Nouveau Monde*). Philippe Mignan est soliste dans le *Concerto pour hautbois K. 314* de Mozart.

■ Dans une mise en scène de Hans Nieuwenhuis, l'Orchestre symphonique de McGill (dir. Timothy Vernon) présente à la salle Pollack, mercredi, jeudi, vendredi et samedi, l'opéra *Die Fledermaus* (*La Chauve-souris*) de Johann Strauss.

■ A la cinquième salle de la Place des Arts, mercredi et jeudi à 10h et 14h, l'Opéra de Montréal et la Guilde de l'Opéra présentent une version abrégée de *L'Elizir d'amore*, de Donizetti. Quelque 2000 élèves y sont attendus. Le spectacle est repris samedi soir prochain à l'Auditorium de Granby.

■ A la salle Tudor (Ogilvy), jeudi et vendredi, à 11h et 17h45, l'Orchestre de Montréal propose un récital Bach-Britten — la représentation du jeudi à 11h affiche complet. *Concerto pour trois violons en ré majeur* (J.-S. Bach) et *Variations sur un thème de Franck Bridge* (1937), de Benjamin Britten.

■ *Meslanges baroques*, avec l'ensemble Arion, jeudi à 20h à la chapelle historique du Bon-Pasteur. Les œuvres choisies sont de Leclair, Telemann, Rameau, Frescobaldi, J.-S. Bach et D. Castello.

## L'amour fou d'un couple mythique

HÉLOÏSE, LA JUSTIFICATION D'UNE PASSION

Texte original: Denys Lefebvre. Diane Loizelle et François Trudel. Mise en scène: Diane Loizelle. Lumière: Mathieu Maril. Conception scénographique: Linda Brunelle. Agencement des costumes: Diane Loizelle assistée de Nathalie Valiquette. Conception sonore: Diane Loizelle et La grille sonore. Conseiller dramaturgique: Jacques Rossi. Créateurs-interprètes: Jean Boilard, Diane Dubéau, Marie-Hélène Fortin, Marie-Josée Larouche, Jacques E. Le Blanc, Denys Lefebvre et Nathalie Valiquette. Une production de Tenon Mortaise, compagnie de théâtre-danse présentée à l'Espace Libre jusqu'au 6 février 1999.



Une scène du spectacle *Héloïse, la justification d'une passion*

SOLANGE LÈVESQUE

Au même titre que Tristan et Iseult, Héloïse et Abélard sont devenus, au fil de l'histoire, un couple mythique, symbole de l'amour absolu mais contraire. Aujourd'hui encore, leurs tombeaux demeurent parmi les plus visités au cimetière du Père Lachaise à Paris. La jeune compagnie Tenon Mortaise raconte cette passion qui a uni Pierre Abélard, philosophe au XII<sup>e</sup> siècle et Héloïse, alors qu'Abélard était le précepteur de la jeune fille.

Dès leur première rencontre, ils éprouvent désir et amour. Ils s'aiment d'un amour fou; ils auront un enfant et s'épouseront secrètement. Mais l'oncle d'Héloïse qui est aussi son tuteur, réprovoque cette union; il

fait émasculer Pierre Abélard. Celui-ci se retire dans une abbaye tandis qu'Héloïse, de son côté, prend le voile. Cette double réclusion et la vocation à la vie religieuse ne vont pas empêcher les deux jeunes gens de s'aimer, bien au contraire: ils ne cessent de se faire part de leur amour à travers une correspondance où les métaphores enflammées du sentiment amoureux et de la spiritualité se confondent.

Tout cela nous est raconté lors de scènes de rappel: Héloïse est allongée sur son lit de mort et tourmentée par ses démons; elle se rappelle les épisodes marquants de sa vie tandis que ceux-ci reprennent vie sous ses yeux. Le Moyen Âge et son imaginaire sont habilement évoqués, par la musique, d'abord, mais aussi par toute la conception visuelle: on retrouve la Mort et sa faux, des bouffons, de formidables costumes, des personnages grotesques ou empressés adoptant la gestuelle des tableaux et des documents iconographiques émanant de cette époque. On devine le travail de recherche colossal et l'enthousiasme qu'a pu générer l'écriture en équipe de ce texte.

N'empêche que de sérieuses coupures donneraient plus d'impact à la pièce. Le texte pêche par prolixité, faisant primer l'aspect documentaire sur les exigences dramatiques. Il est, par exemple, important que l'on comprenne que Pierre Abélard fut

un grand professeur de logique mais la démonstration qu'il fait de son savoir pourrait être abrégée. Il en va de même de l'inclusion de plusieurs passages chorégraphiés: ils sont inutilement longs, ils entravent le rythme et le développement de l'histoire. On finit par avoir l'impression que tout est un peu trop égal. S'il réservait quelques bonnes montées dramatiques, le spectacle paraîtrait moins uniforme.

Du côté des personnages, certains manquent de relief. Le personnage d'Héloïse âgée (Diane Dubéau), par exemple, pourrait ressortir avec plus de netteté en étant reliée de manière plus active aux Héloïse plus jeunes, peut-être, ou en prenant une part plus directe à l'action. La distribution mêle des acteurs d'expérience (c'est le cas de Diane Dubéau, Jean Boilard, Marie-Hélène Fortin et Jacques E. Le Blanc) avec d'autres qui semblent moins familiers avec l'élocution qu'avec le mouvement. Cette production de Tenon Mortaise s'avère certainement plus achevée que *Macondo* créé par la même compagnie en 1997. La démarche s'est affirmée et les créateurs se montrent fidèles jusqu'au bout à la direction qu'ils ont adoptée. Pour que l'intérêt des spectateurs demeure aussi fidèle, il faudrait élaguer les scènes jusqu'à ce que chaque tirade, chaque mouvement paraisse essentiel.

## Universal Music procède aux premières mises à pied

ASSOCIATED PRESS ET PRESSE CANADIENNE

Los Angeles — À la suite du rachat de la maison de disques Polygram par Seagram, numéro deux mondial des vins et spiritueux et propriétaire des studios Universal, les premières compressions se sont faites sentir la semaine dernière dans le secteur musique du nouveau groupe. Au total, 3000 emplois sur 15 500 vont disparaître tandis que jusqu'à 200 artistes ne verront pas leur contrat renouvelé.

Au Canada, la guillotine est déjà tombée sur quelque 50 employés la semaine passée. Mais bien que les postes sacrifiés représentent un huitième des 400 que compte la compagnie au pays, les mises à pied ne sont pas aussi nombreuses qu'on l'avait tout d'abord craint.

Néanmoins, d'autres mises à pied devraient avoir lieu au sein des autres services de Universal Music,

soit ceux des finances et de l'administration, d'ici la fin de février.

«Ce fut un processus extrêmement difficile», a déclaré le président du conseil de Universal Music, Ross Reynolds.

Des informations en provenance de Los Angeles laissaient entendre que Seagram, dont le siège se trouve à Montréal, se départirait de plus de 500 employés dans le cadre d'une première vague de mises à pied.

Personne ne sait encore sur quels artistes le couteau va s'abattre. Le groupe comprend des vedettes telles que Sheryl Crow, Melissa Etheridge, Shania Twain, Nine Inch Nails, Boyz II Men ou encore Luciano Pavarotti.

«La situation au Canada est différente de celle aux États-Unis, a indiqué M. Reynolds. Ses artistes et son catalogue ont été rentables aux deux compagnies, de sorte qu'on ne se voit pas obligé de dire: D'accord, il est nécessaire de laisser tomber un

certain nombre d'artistes. En contrepartie, ce processus ira de l'avant.»

L'intégration de Polygram au sein de Universal Music Group (UMG) va se solder par un regroupement des étiquettes: Island et Mercury vont fusionner, tout comme Motown et Universal, ainsi que Verve avec GRP (jazz).

Enfin, Geffen, A&M et l'étiquette rap Interscope deviendront des divisions de Universal Music sur la côte ouest américaine, tandis que MCA et Mercury à Nashville, dans le Tennessee, resteront indépendantes au niveau du secteur country.

Selon l'Observatoire du disque et de l'industrie musicale, UMG contrôlerait 23 % du marché mondial.

Hilary and Jackie

## Les amis de DuPré sont déçus

ASSOCIATED PRESS

Londres — Plusieurs musiciens qui l'ont connue déplorent que le long métrage *Hilary and Jackie* donne une image fautive de la violoncelliste britannique Jacqueline DuPré, décédée à 42 ans, en 1987, des suites de la sclérose en plaques.

Dans une lettre, les violonistes Itzhak Perlman et Yehudi Menuhin, son ancien professeur William Pleeth, les violoncellistes Mstislav Rostropovich et Julian Lloyd Webber et le chef d'orchestre Pinchas Zukerman, qui y sont personifiés, regrettent que le film montre la musicienne disparue comme «égoïste, gâtée et manipulatrice».

## LA MÉTÉO D'ENVIRONNEMENT CANADA

	Aujourd'hui	Ce Soir	Mardi	Mercredi	Jeudi
<b>MONTREAL</b>	max -10	min -14	max -4	-10/0	-5/-2
<b>QUÉBEC</b>	max -8	min -17	max -7	-14/-5	-8/-4
<b>OTTAWA</b>	max -8	min -14	max -5	-10/1	-7/3

Map of Canada showing weather conditions across various regions including Kuujuaq, La Grande IV, Sept-Îles, Gaspé, Chibougamau, Rivière-du-Loup, Québec, Val d'Or, Trois-Rivières, Montréal, and Sherbrooke. Legend includes icons for sun, moon, clouds, rain, snow, and wind.

**Météo-Conseil** 1 900 565-4455  
Frais applicables  
La météo à la source

**CITE 107.1 FM** LE DEVOIR VOIR BOÎTE NOIRE

INVITENT 150 PERSONNES À LA PREMIÈRE DU FILM

# GARE CENTRALE

2 NOMINATIONS AUX PRIX GOLDEN GLOBE MEILLEUR FILM ÉTRANGER  
MEILLEUR ACTRICE Irena Milošević

OURS D'OR - BERLIN 98 MEILLEUR FILM  
OURS D'ARGENT - MEILLEURE ACTRICE

À l'affiche le 29 janvier 99

Voici votre chance de gagner un des 75 laissez-passer doubles pour la représentation du jeudi 28 janvier à 19 h au Complexe Desjardins.

Pour participer: Découpez cette annonce et présentez-la à LA BOÎTE NOIRE, 380 RUE LAURIER OUEST, le 26 janvier, à partir de 11 heures. Premiers arrivés, premiers servis. 75 gagnants recevront un laissez-passer double. La valeur est de 1200\$. L'annonce sera publiée les 22, 23 et 25 janvier. Règlement disponible chez Behaviour Distribution.

**behaviour** **Milón** **OC** **SONY PICTURES CLASSICS**

EN BREF

## Don McKellar récolte le prix Claude-Jutra

(Le Devoir) — C'est à Don McKellar que sera décerné le prix Claude-Jutra, pour la réalisation de son premier long métrage de fiction, *Last Night*, lors de la cérémonie des Prix Génies le 4 février prochain. *Last Night*, qui a remporté le prix de la Jeunesse au Festival de Cannes en 1998, raconte comment certaines personnes choisissent de vivre leurs dernières heures avant la fin du monde. Don McKellar a dans le passé signé les scénarios de *Roadkill* et *Highway 61*. Il a également cocécrit avec François Girard *Le Violon rouge* et *Trente-deux films brefs sur Glenn Gould*. Créé en 1993 pour souligner le talent de nouveaux ci-

néastes, le Prix Claude-Jutra en est à sa sixième année. Robert Lepage et Michel Poulette l'avaient reçu respectivement en 1995 et en 1994 pour *Le Confessionnal* et *Louis 19, le roi des ondes*.

## Trueba triomphe aux Goya

(AP) — Le dernier film de Fernando Trueba, *La nina de tus ojos* (La fille de tes yeux), a obtenu sept récompenses samedi à Madrid lors de la soirée des Goya, équivalents espagnols des Oscars américains. Le film raconte l'itinéraire de comédiens espagnols qui, en pleine Guerre civile, se rendent en Allemagne pour y tourner une comédie musicale. Le prix du meilleur film européen est revenu à *The Boxer* du réalisateur irlandais Jim Sheridan.